

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA
ADABIYOTI UNIVERSITETI HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR
BERUVCHI DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI FANLAR AKADEMIYASI
ALISHER NAVOIY NOMIDAGI DAVLAT ADABIYOT MUZEYI**

TOJIDDINOVA SITORA SHAMSIDDINOVNA

**“BOBURNOMA” TIPIDAGI ZAMONAVIY NASR NAMUNALARINING
MATNIY-QIYOSIY TADQIQI**
(Xayriddin Sultonning “Boburiynoma” asari misolida)

10.00.10 – Matnshunoslik va adabiy manbashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PhD)
DISSERTATSIYASI AVTOREFERATI**

Toshkent – 2025

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**
**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**
**Content of Dissertation Abstract of Doctor of Philosophy (PhD) in
philological sciences**

Tojiddinova Sitora Shamsiddinovna

“Boburnoma” tipidagi zamonaviy nasr namunalarining matniy-qiyosiy tadqiqi
(Xayriddin Sultonning “Boburiynoma” asari misolida) 5

Тождидинова Ситора Шамсиддиновна

Текстуально-сравнительное исследование образцов современной прозы в
сборнике “Бобурнома” (на примере произведения “Бобурийнома”
Хайриддина Султона) 25

Tojiddinova Sitora Shamsiddinovna

Textual-comparative study of modern prose samples of the “Baburnoma” type (in
the case of the novel “Baburiynoma” by Khairiddin Sultan)..... 5

E‘lon qilingan ishlar ro‘uxati

List of published works

Список опубликованных работ..... 55

**ALISHER NAVOIY NOMIDAGI TOSHKENT DAVLAT O‘ZBEK TILI VA
ADABIYOTI UNIVERSITETI HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR
BERUVCHI DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI FANLAR AKADEMIYASI
ALISHER NAVOIY NOMIDAGI DAVLAT ADABIYOT MUZEYI**

TOJIDDINOVA SITORA SHAMSIDDINOVNA

**“BOBURNOMA” TIPIDAGI ZAMONAVIY NASR NAMUNALARINING
MATNIY-QIYOSIY TADQIQI**
(Xayriddin Sultonning “Boburiynoma” asari misolida)

10.00.10 – Matnshunoslik va adabiy manbashunoslik

**FILOLOGIYA FANLARI BO‘YICHA FALSAFA DOKTORI (PhD)
ILMIY DARAJASINI OLISH UCHUN YOZILGAN
DISSERTATSIYASI AVTOREFERATI**

Toshkent – 2025

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi O‘zbekiston Respublikasi Oliy ta’lim, fan va innovatsiyalar vazirligi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasida B.2023.4.PhD/Fil4275 raqam bilan ro‘yxatga olingan.

Dissertatsiya O‘zR FA Alisher Navoiy nomidagi Davlat adabiyot muzeyida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o‘zbek, ingliz, rus (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.tsuull.uz) hamda “Ziyonet” Axborot ta’lim portalida (www.ziyonet.uz) manzillariga joylashtiriladi.

Ilmiy rahbar:

Qobilova Zeboxon Bakirovna

filologiya fanlari doktori, professor

Rasmiy opponentlar:

Jabborov Nurboy Abdulhakimovich

filologiya fanlari doktori, professor

Islomova Sohobaxon Ismoiljonovna

filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori,
dotsent

Yetakchi tashkilot:

**O‘zbekiston Respublikasi Fanlar
akademiyasi O‘zbek tili, adabiyoti va
folklori instituti**

Dissertatsiya himoyasi Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat O‘zbek tili va adabiyoti universiteti huzuridagi ilmiy darajalar beruvchi DSc. 03/30. 12. 2019. Fil.19. 01 raqamli ilmiy kengashning 2025-yil “___”-_____ soat _____dagi majlisida bo‘lib o‘tadi. (Manzil: 100100, Toshkent, Yakkasaroy tumani, Yusuf Xos Hojib ko‘chasi, 103. Tel: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44, (<http://www.tsuull.uz>).

Dissertatsiya bilan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o‘zbek tili va adabiyoti universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (___ raqami bilan ro‘yxatga olingan). (Manzil: 100100, Toshkent, Yakkasaroy tumani, Yusuf Xos Hojib ko‘chasi, 103. Tel: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44; (<http://www.tsuull.uz>).

Dissertatsiya avtoreferati 2025-yil “___” _____da tarqatildi.
(2025-yil _____dagi _____ raqamli reestr bayonnomasi).

Sh.S.Sirojiddinov,

Ilmiy darajalar beruvchi
ilmiy kengash raisi,
filol.f.d., akademik.

Q.U.Pardayev,

Ilmiy darajalar beruvchi
ilmiy kengash ilmiy kotibi,
filol.f.d., professor.

M.X.Abdulxayrov

Ilmiy darajalar beruvchi
ilmiy kengash qoshidagi
ilmiy seminar raisi, filol.f.d., professor.

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon adabiyotshunosligida uzoq davrlardan buyon adabiy manbalar turli aspektlarda o'rganilmoqda hamda mazkur ma'naviy xazinalar butun insoniyat tamaddunining boy merosi ekanligi tobora o'z isbotini topmoqda. Kishilik jamiyatining qaror topishidan to hozirga qadar yaratilgan turli ko'rinishdagi moddiy va yozma manbalarni ilmiy tadqiq etish va buning natijasida ulardagi mavjud eng muhim hamda zaruriy ma'lumotlarni kelajak avlodga yetkazib berish xususida ko'plab tadqiqotlar amalga oshirilmoqda. Ushbu ilmiy izlanishlar natijasi sabab har bir millat va elatning ma'naviyati, tili, madaniyati, diniy-e'tiqodiy qarashlari, mentaliteti boyib bormoqda. Mazkur jarayon bilan parallel ravishda adabiy manbashunoslik, bibliografiya, arxivshunoslik va matnshunoslik kabi sohalar rivojining umumfanlar kesimidagi ulushi tobora o'sib borishi orqali qo'lyozma, toshbosma, bosma manbalarni yig'ish, ilmiy tavsiflash, ilmiy-tanqidiy o'rganish, matniy-qiyosiy tadqiq etish, nazariy asoslarini tahlil qilish soha mutaxassislari tomonidan qo'llanilayotgan tadqiq usullari hamda ilmiy tekshirishlarida dolzarb ahamiyat kasb etmoqda.

Dunyo adabiy manbashunoslik va matnshunoslik sohasida shoir va yozuvchilar adabiy merosi hamda olimlar ilmiy merosini jamlash, ilmiy tavsif qilish, badiiy niyat sakllanib to asar yozilib, nashr etilgunga qadar bo'lgan jarayonlarni o'rganish, shuningdek, bir asarning turli nashrlari orasidagi tafovutlarni matn tahririni tizimlashtirish hamda tasniflash asosida o'rganish, insoniyat adabiy-estetik qarashlari taraqqiyotiga xizmat qila oladigan yutuqlari, foydali tomonlarini tadqiq qilish hamda keng jamoatchilikka yoyish bo'yicha amaliy ishlar muntazam davom ettirilmoqda.

O'zbekistonda ham matnshunoslik va adabiy manbashunoslik uzoq yillik tarixga, ko'plab yutuqlarga ega soha ekani ma'lum. "Nafaqat Markaziy Osiyo, balki jahon xalqlari adabiyotida muhim o'rin tutgan Zahiriddin Muhammad Bobur buyuk shoir, qomusiy olim, davlat arbobi va mohir sarkarda sifatida butun dunyoda ma'lum va mashhurdir. Uning beqiyos ilmiy-ijodiy merosi nafaqat milliy madaniyatimiz va xalqimiz adabiy-estetik tafakkurining shakllanishida, balki jahon adabiyoti, ilm-fani va davlatchiligi tarixida alohida o'ringa ega"¹. Shoh va shoirning qomusiy asari "Boburnoma" besh asrdan buyon dunyo ahlini, ayniqsa, ijodkorlarni hayratlantirib, ilhomlantirib kelmoqda. Zamonaviy nasrimizda "Vaqoye" ta'sirida yozilgan bir qancha asarlar bor. Ularni asl manba bilan qiyosan o'rganish, tadqiq etish, ilmiy xulosalar berish zamonaviy adabiyotshunoslik, inchunin, matnshunoslik oldidagi zarur vazifalardandir. "Boburnoma" ta'sirida yozilgan zamonaviy nasrimiz namunalarning matnshunoslik va adabiy manbashunoslik aspektida qiyosiy o'rganilishi mumtoz manbaning hozirgi davr adabiyotidagi o'rni, makon va zamon tanlamasligi borasida qat'iy xulosalarga asos bo'ladi. Qolaversa, ushbu tadqiqot natijasidagi xulosalar olimlarning mavzu

¹ O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2023-yil 25-yanvardagi PQ-20-son "Buyuk shoir va olim, mashhur davlat arbobi Zahiriddin Muhammad Bobur tavalludining 540 yilligini keng nishonlash to'g'risida"gi Qarori. – 2023-yil 25-yanvar // <https://www.lex.uz/acts/6371358>

doirasidagi kelgusi ilmiy tadqiqotlari uchun asqatishi, adiblar yozajak asarlar uchun esa qo'llanma bo'lishi mumkin. Shuningdek, "Boburiynoma" nashrlarining o'zaro va asl manba bilan qiyosan o'rganilishi, mavjud matniy o'zgarish yoki nuqsonlarning tahlil etilishi ushbu asarning yangi ilmiy-tanqidiy nashri uchun asos bo'lib xizmat qiladi.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2023-yil 25-yanvardagi PQ-20-son "Buyuk shoir va olim, mashhur davlat arbobi Zahiriddin Muhammad Bobur tavalludining 540 yilligini keng nishonlash to'g'risida", 2017-yil 17-fevraldagi PQ – 2789-son "Fanlar akademiyasi faoliyati, ilmiy-tadqiqot ishlarini tashkil etish, boshqarish va moliyalashtirishni yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2017-yil 20-apreldagi PQ – 2909-son "Oliy ta'lim tizimini yanada rivojlantirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2017-yil 24-maydagi PQ–2995-son "Qadimiy yozma manbalarni saqlash, tadqiq va targ'ib qilish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida", O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2017-yil 22-maydagi 304-son "Oliy o'quv yurtidan keyingi ta'lim tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2017-yil 6-noyabrdagi 891-son "O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasining Alisher Navoiy nomidagi Davlat adabiyot muzeyi faoliyatini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida", O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2020-yil 16-apreldagi PQ – 4680-son "Sharqshunoslik sohasida kadrlar tayyorlash tizimini tubdan takomillashtirish va ilmiy salohiyatni oshirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi Qarorlari hamda sohaga oid boshqa me'yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirish yo'lida ushbu tadqiqot muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi. Dissertatsiya Respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining "Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirishda innovatsion g'oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo'llari" ustuvor yo'nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o'rganilganlik darajasi. Markaziy Osiyo, Afg'oniston, Pokiston hamda Hindiston mintaqasi xalqlari tarixi va madaniyatida munosib ahamiyat kasb etgan "Boburnoma" asari yaratilgan davridan buyon mahalliy va xorij olimlari tomonidan turli sohalar bo'yicha tadqiq etib kelinmoqda, yurtimizda va jahonda bir qancha boburshunoslik maktablari yuzaga keldi. Ulug' mutafakkir adabiy-ilmiy merosi o'zbek olimlaridan Abdurauf Fitrat, Maqsud Shayxzoda, H.Sulaymonov, V.Zohidov, S.Azimjonova, P.Shamsiev, S.Mirzayev, A.O'rinboev, T.Fayziyev, A.Qayumov, S.Hasanov, S.G'aniyeva, A.Abdug'afurov, S.Jalilov, I.Nizomiddinov, G'aybulla as-Salom, H.Qudratullayev, S.Hasanov, V.Rahmonov, O.Shomatov, N.Komilov, A.Madrimov, Z.Teshaboyeva, B.Rajabova, I.Sulaymonov, N.Otajonov, Z.Xolmonova, O.Jo'raboyev, Sh.Hayitov, D.Hoshimova, M.Abdullayeva, I.Hazratqulova² va boshqalar tomonidan mufassal

² Кудратуллаев Х. "Бобурнома"нинг тарихий-адабий ва услубий таҳлили (Навоий, Бобур, Хондамир ва Восифий насрининг қиёсий таҳлили асосида) филол. фан. док... дисс. – Тошкент, 1998. – Б. 348.; Абдуллаева М. Тарихий насрий асарлар бадииятининг қиёсий таҳлили ("Бобурнома" ва "Шажараи турк" мисолида) фил.

o'rganilgan. Xorijda A.Shimmel, A.Ilminskiy, S.Deyl, V.Takston, A.Beverij, M.Sabtelni, E.Mano, M.Tekjan, Sh.Yorqin³ va boshqa olimlarning mavzuga doir tadqiqotlari soha rivojida muhim o'rin tutadi. Umuman olganda, o'zbek va jahon boburshunoslari tomonidan "Boburnoma" matnining turli xususiyatlari tadqiq etilgan. Dissertatsiyalar, ommaviy axborot vositalarida e'lon qilingan bir qator ilmiy va publitsistik maqolalar va ilmiy to'plamlarda chop etilgan ilmiy tadqiqatlar mazkur mavzu taraqqiyotiga u yoki bu darajada xizmat qiladi.

Ammo "Boburnoma"ning zamonaviy nasrimizga ta'sirini chuqur o'rganishga bag'ishlangan ilmiy tadqiqotlar ko'p emas. Zahiriddin Muhammad Boburning asrlar osha barhayot asari "Vaqoye"ning hozirgi adabiy jarayon, inchunin, zamonaviy nasrimizga ta'siri katta ekanini hisobga olsak, mavzu doirasidagi ilmiy fundamental tadqiqotlarga ehtiyoj borligi ayonlashadi. Jumladan, matnshunoslik va adabiy manbashunoslik nuqtayi nazaridan qilinishi lozim bo'lgan ilmiy tadqiqatlar zarurati oydinlashadi. Ilmiy izlanishlar davomida ushbu ilmiy masalaga doir ayrim ilmiy manbalarni ko'zdan kechirishga muvaffaq bo'lindi. Jumladan, A.Nosirov, I.Sulaymonov, Y.Karimova, S.To'laganova, S.Erkinjonova, Sh.Sopiyeva, T.Eshbek, M.Tojiboyeva⁴ va boshqalarning ilmiy tahlillarini kuzatdik. Ammo

фан. номз... дисс. – Тошкент, 2008. – Б. 155.; Собиров М. "Бобурнома"нинг инглизча таржималарида муаллиф услуби ва бадииятини қайта тиклаш муаммолари (Лейден Эркин, Беверидж ва Текстон таржималарининг қиёсий таҳлили асосида). Филол. фан. номз... дисс. – Тошкент, 2002. – Б. 160.; Отажонов Н. "Бобурнома" жаҳон адабий жараёнида. филол. фан. док... дисс. – Тошкент, 1994. – Б. 290.; Жиянова Н. "Бобурнома"даги нумеративларнинг маъно хусусиятлари. филол. фан. номз... дисс. – Тошкент, 2000. – Б. 135.; Халлиева Г. XX аср рус шарқшунослигида ўзбек мумтоз адабиёти тадқиқи. филол. фан. док... дисс. – Тошкент, 2016. – Б. 220.; Тешабоева З. Инглизча "Бобурнома"лар // Жаҳон адабиёти. – Тошкент, 2014. №1. – Б. 139.; Қаюмов А. Заҳириддин Муҳаммад Бобур // Шарқ юлдузи. – Тошкент, 1983. №3. – Б. 159-168.; Мақсуд Шайхзода. Заҳириддин Бобур // Гулистон. – Тошкент, 1940. №1. – Б. 28-20.; Абдуғафуров А. Навоий ва Бобур. Буюк бешлик сабоқлари. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1955. – Б. 184.; Жамолов С. Бобурноманинг бадиий хусусиятлари. – Тошкент: Фан, 1960. – Б. 210.; Қудратуллоев Ҳ. Бобурнинг адабий-эстетик қарашлари. – Тошкент: Фан, 1983. – В. 162.; Қудратуллоев Ҳ. Бобурнинг адабий-эстетик олами. – Тошкент: Ма'навият, 2018. – В. 271.; Раҳимов А. Ўзбек романи поетикаси. филол. фан. док. дисс... автореф. – Тошкент, 1993. – Б. 52.; Валихўжаев Б. Заҳириддин Муҳаммад Бобур адабий-танқидий қарашларига доир // Ўзбек шеърини ва адабиётшунослик тарихидан. – Самарқанд, 1964. – Б. 138.; Госкин Б. Бобур ва унинг авлодлари // Ёшлик. 1983. №5. – Б. 73-77.; Губаева С. Бобур и топонимия, этнография. – Москва, 1971. – С. 180.; Валихўжаев Б. Бобурнома улкан наср намунаси // Ўзбек насри тарихи. – Тошкент, 1992. – Б. 197.; Раҳмонов В. Бобурнинг Навоийга мактуби // Фан ва турмуш. – Тошкент, 1978. №2. – Б. 8-9.; Болтабоев Ҳ. Хорижда Бобуршунослик. – Тошкент: Mumtoz so'z, 2008. – Б. 224.

³ Annemarie Schimmel. The Empire of the Great Mughals. – Lahore: Topical printing press, 2005. – P. 345.; Beveridge, Anette Susannah. The Babur-nama in English. Emperor of Hindustan Babur. – London: 1921, – P. 880.; Farzana Moon. Babur, The first Moghul. 2011. Hamilton Books. 2011. – P: 260.; Leyden John. Memoirs of Zehir-Ed-Din Muhammed Baber: Babur Emperor of Hindustan. – London, 1826. – P. 432.; Michael H. Fisher. A short history of The mughal imperi. – London: I.B.Tauris.Co Ltd., 2016. – P. 274.; Stephen Dale. The Poetry and Autobiography of the Baburna-nama. The Journal of Asian Studies. (Aug.,1996). – P. 635-666.; The History of Humayun by Gulbadanbegim. Translation by A. Beveridge. – London, 1902. – P. 144.; Zahir Ad-din Muhammad Babur. Babur-nama. Critical edition based on four chagatay text woth introduction and notes by Eiji Mano. – Kyoto: Syakoda, 1995-1998. – P. 256.

⁴ Носиров А. Тарихий ҳақиқат ва унинг бадиий талқини ("Юлдузли тунлар" романи мисолида) – филол. фан. номз... дисс. – Тошкент, 1999. – Б. 100.; Sulaymonov I. "Boburiynoma"da Bobur obrazi talqini // Namangan davlat universiteti ilmiy axborotnomasi. – Namangan, 2019. №3. – В. 187-191.; Karimova Yu. O'zbek adabiyotida Bobur obrazi: tadrij va talqin. filol. fan. nomz... diss. – Jizzax, 2024. – В. 145.; To'laganova S. Xayriddin Sultonning "Boburiynoma" romanida badiiy butunlik muammosi // Zahiriddin Muhammad Boburning Sharq davlatchiligi va madaniyatida tutgan o'rni. – Toshkent: O'zMU, 2023. – В. 194.; Erkinjonova S. Zamonaviy adabiyotda Bobur obrazi // https://t.me/goldenbrain_journal. 2023. May.; Сопиева Ш. Хайридин Султоннинг ҳикоянавислик маҳорати. филол. фан. номз... дисс. – Тошкент, 2006. – Б. 178.; Eshbek T. "Yulduzli tунlar"ning munavvar kunlari // Asrlar uzra porlagan siymo – Andijon: Andijon nashriyot-matbaa, 2023. – В. 172.;

matnshunoslik aspektida qilingan ilmiy tadqiqot uchramadi. Demak, mavzu yuzasidan amalga oshirilishi kutilayotgan amaliy ishlar miqyosi ko'pchilikni tashkil etadi.

Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan ilmiy tadqiqot muassasasining ilmiy tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Dissertatsiya Alisher Navoiy nomidagi Davlat adabiyot muzeyi yangi ekspozitsiyasi, xususan, "XVI-XIX asrlar o'zbek adabiyoti" va "XX asr o'zbek adabiyoti" ekspozitsion tematik rejasiga muvofiq bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi "Boburiynoma"da "Vaqoye"dan aynan keltirilgan matnlar va ularning qiyosiy tadqiqini amalga oshirish, ikki asarning o'xshash va farqli jihatlarini ilmiy dalillash, asar nashr nusxalarining qiyosiy tahlili, ijodkor uslubi va badiyatining matndagi ifodasi masalalarini ilmiy asoslashdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

"Boburnoma"ning zamonaviy o'zbek nasriga ta'sirini, shu tipda yozilgan nasr namunalari aniqlash va ilmiy asoslash;

"Boburnoma" va "Boburiynoma" asarlarini matniy-qiyosiy aspektida tekshirib, ijodkor uslubi va badiiyat masalalarini ochib berish;

"Boburiynoma" nashr nusxalarini qiyosiy o'rganish natijasida ijodkorning matn ustida ishlash mahoratini tadqiq etish;

"Vaqoye" ta'sirida yozilgan nasr namunalari tadqiq etish jarayonida asarning makon va zamonlar osha barhayotligi va tadqiq obyekt bo'lgan zamonaviy nasriy asarlarning matn xususiyatlari xususida ilmiy xulosalar chiqarish.

Tadqiqot obyektini Zahiriddin Muhammad Boburning "Boburnoma"⁵ va Xayriddin Sultonning "Boburiynoma"⁶ asarlari tashkil qiladi.

Tadqiqotning predmetini "Boburnoma" ta'sirida yuzaga kelgan zamonaviy o'zbek nasrining namunalari, xususan, X. Sultonovning "Boburiynoma" asari, uning matn tarixi, tahriri va muallif talqini kabi adabiy masalalar tashkil qiladi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqot mavzusini yoritishda qiyosiy-tipologik, sistem-struktural va germeneytik tadqiq usullaridan foydalanildi.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi quyidagilardan iborat:

"Boburnoma" tipidagi xorij va o'zbek nasr namunalari (Haydar Mirzotning "Tarixi Rashidiy", Gulbadanbегinning "Humoyunnoma", Harold Albert Lambning "Bobur – yo'lbars" ("Babur The Tiger: First of the great Moguls"), Flora Anna Stilning "Jahongashta hukmdor" ("King-Errant"), Micheal Fisherning

Тожибоева М. Жадид адиблари ижодида мумтоз адабиёт аънаналари. филол.фан.док...дисс. – Тошкент, 2017. – Б. 223.

⁵ Бобур Захириддин Муҳаммад. Бобурнома. Нашрга тайёрловчи: Шамсиев П. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 368.; Бобур Захириддин Муҳаммад. Бобурнома. Нашрга тайёрловчи: Ҳасан С. – Тошкент: Шарқ, 2002. – Б. 336.; Бобур Захириддин Муҳаммад. Куллиёт. 4-жилд. Бобурнома. Фарғона даври воқеалари. Нашрга тайёрловчи: Кенжабек М. – Тошкент: Зилол булоқ, 2021. – Б. 324.; Бобур Захириддин Муҳаммад. Куллиёт. 5-жилд. Бобурнома. Кобул даври воқеалари. Нашрга тайёрловчи: Кенжабек М. – Тошкент: Зилол булоқ, 2021. – Б. 400.; Бобур Захириддин Муҳаммад. Куллиёт. 6-жилд. Бобурнома. (Воқеоти Бобурий). Ҳиндистон даври воқеалари. Нашрга тайёрловчи: Кенжабек М. – Тошкент: Зилол булоқ, 2021. – Б. 436.

⁶ Султонов Х. Бобурийнома: Маърифий роман. – Тошкент: Маънавият, 2019. – Б. 463.; Султонов Х. Бобурийнома: Маърифий роман. – Тошкент: Шарқ, 1997. – Б. 413.

“Mo‘g‘ul imperatori haqida qisqa hikoyalar” (“Short history of the Mughal Empire”), Qamchibek Kenjaning “Hind sorig‘a”, Durbek Qo‘ldoshevning “Imperatorning tug‘ilishi” asarlari kabi) tasniflanib, ularning matniy xususiyatlari, badiiy ta‘sir va izdoshlik masalalari, o‘ziga xos (spetsifik) jihatlari, adabiy-ilmiy ahamiyati kabi masalalar ochib berilgan;

Zahiriddin Muhammad Boburning “Boburnoma” va Xayriddin Sultonning “Boburiynoma” asarlari ilk marta matniy-qiyosiy aspektda tekshirilib, manbadan aynan ko‘chirilgan matnlar qiyosan tahlil etilgan, ko‘chirishdagi ayrim xatoliklar (Imloviy, punktuatsion, asl manbadagi ayrim so‘z yoki gaplarning qoldirib ketilgani) aniqlangan;

“Boburiynoma”ning mavjud uch nashri matni qiyosiy aspektda tekshirilib, asarning nashrdan nashrga matniy, ilmiy-badiiy saviyasi yanada yuqorilgani isbotlanib, yozuvchining matn bilan ishlash mahorati ilmiy asoslangan;

“Boburnoma” va “Boburiynoma” matnidagi mushtarak (mumtoz manba qolipidan foydalanish, portret yaratish va tabiat manzaralarini tasvirlash, ruhiy-emotsional holatlar monandligi: yolg‘izlikka moyillik, qiyin vaziyatlarda ham yumordan foydalanish) va o‘ziga xos jihatlari (“Boburiynoma”da jahon adabiyoti an‘analarining aks etishi, xotin-qizlar obrazini yaratishda muallif tavsifi va portretning ustunligi) aniqlanib, qiyosiy tahlillar natijasida “Boburiynoma”ning mumtoz va zamonaviy o‘zbek adabiyoti o‘rtasidagi o‘ziga xos ko‘prik ekanligi dalillangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari quyidagilardan iborat:

“Boburnoma” ta‘sirida yaratilgan zamonaviy nasr namunalari tasniflanib, ularda asl manba matnidan foydalanganlik xususiyatlari asoslangan;

“Boburnoma” va “Boburiynoma” asarlarining matniy-qiyosiy tadqiqi natijasida qo‘lga kiritilgan qiyosiy tahlil materiallari baburid.uz elektron platformasi orqali keng ilmiy jamoatchilikka taqdim etilgan;

“Boburiynoma” nashr nusxalari matni qiyosan o‘rganilib, yozuvchining matn ustida ishlash mahorati va ijodkor uslubi, matn badiiyati masalalari dalillangan;

ma‘rifiy roman muallifi bilan bevosita ilmiy suhbat asnosida asarning yozilish jarayonida foydalanilgan manbalar, “Boburnoma”dan ta‘sir lanish omillari, matnni qayta tahrir qilish mahorati kabi masalalar ilmiy asoslangan.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi dissertatsiyada muammoning aniq qo‘yilgani, nazariy fikr va xulosalarning amaliyotga joriy etilgani, olingan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlangani, fikrlarni dalillashda ishonchli ilmiy-adabiy manbalardan, internetning xalqaro ilmiy bazalari ma‘lumotlaridan foydalanilgani bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqotning ilmiy ahamiyati “Boburnoma” tipidagi zamonaviy nasr namunalari matniy-qiyosiy tadqiqi ilk bora amalga oshirilgani bois ishning xulosalari mavzu doirasidagi ilmiy-nazariy manbalarni muayyan darajada to‘ldirishi, zamonaviy matnshunoslikda ushbu tadqiqotdan matnshunoslik va adabiy manbashunoslik fanining o‘quv darsliklari va qo‘llanmalarini ilmiy-nazariy xulosalar bilan boyitishi bilan izohlanadi.

Tadqiqotning amaliy ahamiyati oliy ta'lim muassasalarining o'zbek filologiyasi fakultetlarida o'tiladigan matnshunoslik va o'zbek adabiyoti tarixiga doir fanlarning o'quv adabiyotini tayyorlashda, o'quv majmualarini tuzishda, umumiy o'rta ta'lim, akademik litsey o'quvchilariga adabiyot fani yuzasidan olib boriladigan darslarda yordamchi qo'llanma sifatida foydalanishda, Zahiriddin Muhammad Bobur haqida asar yozish niyatidagi yozuvchilar uchun ilmiy qo'llanma bo'lib xizmat qilishi bilan belgilanadi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. “Boburnoma” tipidagi zamonaviy nasr namunalari matniy-qiyosiy tadqiqi bo'yicha olingan natijalar asosida:

“Boburnoma” tipidagi xorij va o'zbek nasr namunalari tasnifidan, ularning matniy xususiyatlari, badiiy ta'sir va izdoshlik masalalari, o'ziga xos (spetsifik) jihatlari, adabiy-ilmiy ahamiyati kabi masalalardan Bobur nomidagi xalqaro jamoat fondi xalqaro ilmiy konferensiyalarida hamda Zahiriddin Muhammad Boburga bag'ishlangan xalqaro ilmiy elektron platforma, ya'ni baburid.uzda foydalanilgan (Bobur nomidagi xalqaro jamoat fondining 2024-yil 28-oktyabrdagi 28-sonli ma'lumotnomasi). Natijada ilmiy platforma “Boburnoma” tipidagi xorij va o'zbek nasr namunalari tasnifiga, ularning matniy xususiyatlari, badiiy ta'sir va izdoshlik masalalariga oid ilmiy materiallar bilan boyitilgan;

Zahiriddin Muhammad Boburning “Boburnoma” va Xayriddin Sultonning “Boburiynoma” asarlari ilk marta matniy-qiyosiy aspektda tekshirilib, manbadan aynan ko'chirilgan matnlar qiyosiy tahlilidan ko'chirishdagi ayrim juz'iy xatoliklar, asarda Bobur obrazining aks etishi, qiyoslanayotgan asarlarda ijodkor uslubi va badiiyatining matndagi ifodasi kabi masalalarga doir ilmiy xulosalardan “O'zbekiston tarixi” telekanalida efirga uzatilgan “Taqqdimot” ko'rsatuvi ssenariysini tayyorlashda foydalanilgan (O'zMTRKning 2025-yil 01-33/109-sonli ma'lumotnomasi). Natijada “Boburnoma” ta'sirida yozilgan nasriy asarlarning adabiyot tarixida tutgan o'rni, zamonaviy o'zbek nasrida Bobur obrazining aks etishi, ijodkor uslubi va badiiyatining matndagi ifodasi kabi masalalarga doir ilmiy ma'lumotlar ko'rsatuv ilmiy saviyasini oshirishga xizmat qilgan;

“Boburiynoma”ning mavjud uch nashri matni qiyosiy aspektda tekshirilib, asarning nashrdan nashrga matniy, ilmiy-badiiy saviyasi yanada yuqorilgani isbotlanganiga, yozuvchining matn bilan ishlash mahorati ilmiy asoslanganiga, “Boburnoma”ning ma'naviy ahamiyati va umrboqiyliigi uning zamonaviy nasrimizga ta'siri, “Boburiynoma”ning o'ziga xosligi va strukturasi tahlil etilgan o'rinlarga doir ilmiy-nazariy xulosalarda Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetida 2021-2023-yillarda amalga oshirilgan IL-402104474 raqamli “Bolalaradabiyoti.uz elektron platforma va uning mobil ilovasini yaratish” mavzusidagi amaliy loyihada foydalanilga (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetining 2025-yil 15-apreldagi 01/4-1377-sonli ma'lumotnomasi). Natijada “Boburnoma” ta'sirida yaratilgan zamonaviy nasr namunalari asl manba matnidan foydalanganlik, asarning nashrdan nashrga matniy, ilmiy-badiiy saviyasi yanada yuqorilgani isbotlanganiga oid muhim ilmiy xulosalar bilan boyitilgan;

“Boburnoma” va “Boburiynoma” matnidagi mushtarak va o'ziga xos jihatlarga, qiyosiy tahlillar natijasida “Boburiynoma”ning mumtoz va zamonaviy

o'zbek adabiyoti o'rtasidagi o'ziga xos ko'prik ekanligiga, "Boburnoma" ta'sirida yaratilgan zamonaviy nasr namunalari tasnifidan, "Vaqoye" tipidagi zamonaviy nasr namunalari, "Boburiynoma"ning asl manbadan olingan matniy ko'chirmalar matniy-qiyosiy tahlilidan, ikki asarning o'xshash va farqli jihatlari tadqiqiga doir ilmiy xulosalardan Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetida 2021-2023-yillarda amalga oshirilgan PF-201912258 raqamli "O'zbek adabiyotining ko'p tilli (o'zbek, rus, ingliz tillarida) elektron platformasini yaratish" mavzusidagi amaliy loyihada foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetining 2025-yil 15-apreldagi 01/4-1379-sonli ma'lumotnomasi). Natijada "Boburiynoma"ning nashr nusxalari matni qiyosan o'rganilib, yozuvchining matn ustida ishlash mahorati, "Boburnoma" va "Boburiynoma" matnidagi mushtarak va o'ziga xos jihatlarga oid ilmiy materiallar loyiha saviyasini oshirgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Tadqiqot natijalari 4 ta xalqaro va 3 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida jamoatchilik muhokamasidan o'tgan.

Natijalarning e'lon qilinganligi. Dissertatsiya mavzusi bo'yicha 16 ta ilmiy ish, jumladan, O'zR VM huzuridagi OAK ning doktorlik dissertatsiyalari asosiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 8 ta, shundan 3 tasi xorijiy, 5 ta respublika jurnallarida, shuningdek, 3 ta respublika, 4 ta xalqaro konferensiya to'plamlarida nashr etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, uch asosiy bob, xulosa hamda foydalanilgan adabiyotlar ro'yxati va ilovadan iborat bo'lib ishning umumiy hajmi 157 sahifani tashkil etadi.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida mavzuning dolzarbligi va zarurati asoslangan, tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga bog'liqligi ko'rsatilgan, maqsad va vazifalari berilgan, obykti va predmeti tavsiflangan, ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan, natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, joriylanishi, aprobatsiyasi, nashr etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning dastlabki bobi "**Boburnoma**"ning manbaviy qimmati" deb nomlanib, u ikki fasldan iborat. "*Tarixiy nasr takomili manbasi*" deb nomlangan birinci faslda o'zbek nasri tadrijida "Boburnoma"ning o'rni va ahamiyati, "Boburnoma"dan ta'sirlanib yozilgan, zamonaviy adabiyotimizgacha bo'lgan davrda yaratilgan asarlar va ularning tasnifi kabi masalalar tadqiq etilgan.

Sharq mumtoz adabiyotida "Boburnoma" yaratilgunga qadar ham ko'plab nasr namunalari bo'lgan. Ularning aksariyatida uslub, tarkib, janr xususiyatlariga ko'ra forsiy an'analar davom ettirilgan. Ammo ushbu an'analarni puxta o'rgangan bo'lsa ham Zahiriddin Muhammad Bobur bu yo'ldan bormaydi. O'g'li Humoyun Mirzoga yozgan maktubida aytganidek, ortiqcha jimjimalarsiz, "betakalluf va ravshan va pok alfoz bila bit"⁷moqni maqsad qiladi. Uning badiiy niyati quyidagi jumalalarda tugal aks etgan: "Bu bitilganlardin g'araz shikoyat emas, rost

⁷ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б.321.

hikoyaturkim, bitibturmen. Bu mastur bo'lg'onlardin maqsud o'zning ta'rifi emas, bayoni voqei bu edikim, tahrir etibturmen"⁸. Shuning uchun asarni zamonaviy nasrimizdagi realistik yondashuvning mumtoz ko'rinishi sifatida baholash mumkin. Rostlik ahdini mahkam tutgan adib bayon uslubi, tili, matn tarkibiga ko'ra yaratilajak ko'plab asarlar uchun yangi yo'l ochib berdi. Yaponiyalik boburshunos olim Eyji Mano ta'kidlaganidek, "Bevosita mazkur asar ta'sirida Haydar Mirzoning "Tarixi Rashidiy", Gulbadanbегinning "Humoyunnoma"si kabi bir qancha tarixiy asarlar bitilgan"⁹.

"Boburnoma"ning nasr taraqqiyotidagi o'rni va ahamiyati beqiyosdir. Bugungi kungacha bu qomusiy asardan ilhomlanib ko'plab tarixiy va badiiy asarlar yozib kelinmoqda. Ularning har biri nasr taraqqiyotiga o'ziga xos hissa qo'shgani bilan ahamiyatlidir. Shu boisdan "Boburnoma" ta'sirida yozilgan nasriy asarlarni tasniflashda ularni ikki guruhga ajratish mumkin.

1. Tarixiy asarlar: "Tarixi Rashidiy" (Haydar Mirzo), "Humoyunnoma" (Gulbadanbегim), "Abdullanoma" (Hofiz Tanish Buxoriy), "Akbarнома" (Abulfazl Allomiy), "Shajarayi turk" (Abulg'ozzi Bahodirxon), "Tarixi Farishta" (Muhammad Qosim Farishta), "Tarixda turklar" (Turks in the scope of history) (G'ulomshohi Vakilzoda), "Mo'g'ul imperiyasi Boburdan Avrangzebгacha" ("The Mughal Empire from Babar to Aurangzeb") (S.M.Jaffar) va h.k.

2. Badiiy-tarixiy asarlar: "Bobur-yo'lbars" ("Babur The Tiger: First of the great Moguls") (Harold Albert Lamb), "Gulbadan" (Rumer Godden), "Jahongashta hukmdor" ("King-Errant") (Flora Anna Stil), "Andijon shahzodasi" ("Prince of Andijan") (Frits Vyurtle), "Mo'g'ul imperatori haqida qisqa hikoyalar" ("Short history of the Mughal Empire") (Micheal Fisher), "Yulduzli tunlar" (Pirimqul Qodirov), "Zahiriddin Muhammad Bobur" (Aziz Qayumov), "Boburiynoma" (Xayriddin Sulton), "Samarqand xayoli" (Xurshid Davron), "Buyuklar izidan" (Qamchibek Kenja) va b.

"Boburnoma" tipidagi tarixiy nasriy asarlar ta'sirlanish tamoyillari bir necha omillarga bogliq: zamon va makon (boburiylar saltanatida yozilgan deyarli barcha tarixiy asarlar), insoniy ta'sir (Haydar Mirzo ma'lum muddat Bobur tarbiyasida bo'lgan, xolavachchasi. Bayon tarzi, geografik hudud va tarixiy shaxslar portretini yaratishdagi usul o'xshash. Qolaversa, unda "Boburnoma"dagi ma'lumotlar to'ldiriladi), yordamchi manba ("Abdullanoma" – Abdullaxon II ning tavalludidan 1589-yilgacha bo'lgan voqealarni qamrab olgan. Muqaddimada Shayboniyxon va Bobur o'rtasidagi janglar, Boburning Movarounnahrni tark etishi bayon etilgan. Voqealar tasvirida "Boburnoma"dan foydalanilgan), shohona uslub (V.Zohidov "Abulg'ozining mashhur "Shajarayi turk"i xuddi "Boburnoma" bilan egizakka o'xshaydi"¹⁰ deganida asarning ixcham, aniq, ravon va shaffof uslubini nazarda tutgan bo'lsa kerak – S.T.), tayanch manba (S.M.Jaffarning "Mo'g'ul imperiyasi Boburdan Avrangzebгacha" (asarining Kashmir universiteti kutubxonasidagi elektron nusxasi o'rganildi) – 15 bobdan iborat asar 1936-yilda tugallangan.

⁸ Shu muallif. Ko'rsatilgan asar – B. 180.

⁹ Mano Э. Япон олимнинг Мирзо Бобурга мактуби. – Тошкент: Ма'naviy hayot, 2014. №2. – Б.32.

¹⁰ Зоҳидов В. Бобирнинг фаолияти ва илмий-адабий мероси ҳақида. // Бобирнома. – Тошкент: ЎзРФА, 1960. – Б. 5-12.

Ikkinchi bob Zahiriddin Muhammad Bobur deb nomlangan bo‘lib, Boburning Hindistonga kelishi voqealari bilan boshlanadi. Asarda “Boburnoma”dagi ma’lumotlar manbadan aynan keltirilgani izohlanadi).

Bobning ikkinchi fasli “*Boburnoma*” – *zamonaviy nasr manbasi sifatida*” deb nomlanadi. Zamonaviy nasrimizda “Boburnoma” ta’sirini o‘zbek romanchiligining asoschisi Abdulla Qodiriy ijodidan boshlash mumkin. Otabekning “Boburnoma” mutolaasi “O‘tkan kunlar” ildizi ustida fikrlashga, tasvirdagi ichki manera, so‘zdagi rostlik, xarakter mantig‘i, inson shakl-shamoyili, ayniqsa, romanning poetik nutqi – tili to‘g‘risida ayrim mulohazalar aytishga imkon beradi. Tasavvur ko‘lami “Boburnoma” matnistonini bo‘ylab kengayadi¹¹. Xalqimiz, hatto muallifning o‘zi uchun ham sevimli obraz – Otabekning “Boburnoma”ni ko‘z uzmay mutolaa qilishi Abdulla Qodiriy uchun ham bu asar juda qadrlı bo‘lgandir, degan fikr uyg‘otadi.

Qolaversa, boshqa jadid adiblar ijodida ham “Boburnoma” tili va uslubiga yaqinlashishni ilg‘ash mumkin. Adabiyotshunos H.Abdullayevaning fikricha, “XX asrning birinchi choragida ham jadid adiblarimiz tomonidan aniq belgilangan yo‘nalish bo‘yicha amalga oshirilgan safar xotiralari: M.Behbudiyning “Qasdi safar”, A.Avloniyning “Afg‘on sayohati”, Cho‘lponning “Vayronalar orasidan” kabilar yaratildi. Millatparvar, jadid ijodkori Abdurauf Fitratning ham 1909-yilda “Hindistonda bir farangi ila buxorolik mudarrisning jadid maktablari xususida qilgan munozarasi” hamda “Bayonoti sayyohi hindi” asarlarini safar mavzusida ekanligiga guvoh bo‘lamiz. Jadid safarnomalarida millat dardida, uning or-nomusi, g‘ururi yo‘lida jon kuydirayotgan sayyoh-muallif nuqtayi nazari shoyon ko‘rinadi”¹². Ammo bularning barini “Boburnoma” tipidagi nasr namunalari sirasiga kiritib bo‘lmaydi. Jadidchilik ruhidagi bu asarlarda “Vaqoye”ning ayrim unsurlarinigina ko‘rish mumkin, xolos. Misol uchun, shoh asar kabi memuarlik, voqea-hodisalarning markazida muallif turishi va tadrijiylik jihatlari o‘xshash, ammo asar g‘oyasi va matn sturukturasi, bayon tarzi farqli.

Bobur obrazining zamonaviy nasrda to‘laqonli tasvirlanishida yozuvchi P.Qodirovning xizmati katta. “Yulduzli tunlar” (“Bobur”) romanining yozilishi va nashr etilishi o‘z davrida katta jasorat edi. Asarning ikkinchi nashri so‘zboshisida muallif quyidagilarni ta’kidlaydi: “Xilma-xil fikr va mulohazalar changalzoridan tikanlarga tiralib o‘tdim, yo‘limdan adashib ketmaslik uchun doim tarix haqiqatiga, xususan – “Boburnoma”day asl manbalarga tayandim”¹³. Boburning qomusiy asari hamma davrlarda ham eng ishonchli manbalardan bo‘lib qolishini ayni mana shu jarayon ham isbotlaydi. Bobur va aksar temuriylar haqidagi eng rost va qomusiy asarligi bois ham P.Qodirov tayanch manba sifatida tanlaydi.

Xurshid Davronning uch qismdan iborat “Samarqand xayoli” essesinde Bobur obrazi turli rakurslarda (sarkarda, ijodkor, ota, olim va h.k.)yorqin aks ettirilgan. Asar matni nihoyatda puxta badiiyati va mazmun-mohiyatiga ko‘ra e’tirofga loyiq.

¹¹ Каримов Б. “Бобурнома”дан “Ўткан кунлар”га // Жаҳон адабиёти. – Тошкент, 2019. №4. – Б. 131.

¹² Abdullayeva H. Safarnoma janri: tarixi, taraqqiyoti va poetikasi: filol.fan.b.fals.dok. (PhD) diss...avtoref. - Jizzax, 2022. – B.16.

¹³ Қодиров П. Юлдузли тунлар. – Тошкент: Шарқ, 2004. – Б.5.

Uni “Vaqoye” matnidan juda samarali va o‘rinli foydalanib yozilgan zamonaviy o‘zbek nasri namunasi, deya baholash mumkin.

A.Qayumovning “Zahiriddin Muhammad Bobur” nomli ilmiy-badiiy nashri ham badiiy asarlar qatorida tilga olinishga munosib asar. Nashr muqaddimasida muallif yozadi: “Kitobxonni zeriktirib qo‘ymaslik uchun tasvir shakli badiiylashtirildi. Albatta, bunda muallifning xayolot mahsullari ham o‘z o‘rniga ega. Maqsad Boburning hayoti va ijodi to‘g‘risida muhtaram o‘quvchilarimiz tasavvurini boyitmoq edi”¹⁴. Asarda ayrim o‘rinlarda ilmiy ma‘lumotlarning tig‘iz joylashitirilgani sezilsa-da, badiiylik bo‘yog‘i unutilmaydi.

X.Sultonovning “Boburiynoma” ma‘rifiy romani “Boburnoma” tipidagi zamonaviy o‘zbek nasrining eng yorqin namunalaridan biridir. Asar muallifning Bobur bilan bog‘liq bolalik xotiralaridan boshlangan bo‘lib, 1974-1996-yillar mobaynida yozuvchining ko‘rgan-kechirganlari kundalik shaklida bayon etilgan. Asosiy urg‘u “Boburnoma” va Bobur siymosiga qaratilgan. “Boburiynoma” – buyuk shoh, benazir shaxs va qismati murakkab mutafakkir obrazi to‘laqonli tasvirlangan asar¹⁵. Bosh maqsad Bobur nomidagi jamoat fondi ilmiy ekspeditsiyasi safar sarguzashtlari va ilmiy-ma‘rifiy ahamiyatini badiiy ifodalash bo‘lsa-da, asarda to‘la ma‘noda Zahiriddin Muhammad Boburning ma‘naviy qiyofasi yaratilgan, uning davr va makon tanlamas adabiy merosi zamondosh o‘quvchiga tanishtirilgan.

Hozirgi kun boburshunosligida Bobur nomidagi xalqaro jamoat fondi xizmatlarini alohida ta‘kidlash kerak. Mazkur fond homiyligi ostida Qamchibek Kenjaning “Hind sorig‘a”, “Andijondan Dakkagacha”, “Buyuklar izidan”, “Andijondan Bag‘dodgacha”, “Buyuk Sohibqiron o‘tgan yo‘llarda” safarnomalari vujudga keldi. “Hind sorig‘a”¹⁶ asari Bobur nomidagi xalqaro ilmiy ekspeditsiyaning 1993-yil iyul-avgust oylaridagi uchinchi safariga bag‘ishlangan bo‘lib, P.Qodirov ushbu asar so‘zboshisida nashrning ahamiyatga molik jihati haqida quyidagilarni bayon etadi: “O‘nta bo‘lsa o‘rni boshqa, deganlaridek, Qamchibekning ushbu asari Bobur Mirzoga bag‘ishlangan kitoblar orasidan o‘ziga xos o‘rin oladi, safarnoma janrini ko‘pgina yangiliklar bilan boyitadi”¹⁷. Umuman olganda, Q.Kenjaning mavzuga doir barcha asarlarida asosiy obraz sifatida Zahiriddin Muhammad Bobur siymosi turadi. Muallif safar voqea-hodisalari tasviri orasida shoh va shoirning ulug‘ ma‘naviy qiyofasini gavdalantirishga, o‘zidagi kabi yuksak ehtirom tuyg‘usini kitobxonga ham yuqtirishga harakat qiladi.

“Boburnoma” ta‘sirida yozilgan zamonaviy nasr namunalaridan yana biri D.Qo‘ldoshevning 11 ta hikoyadan iborat “Imperatorning tug‘ilishi” asari bo‘lib, Bobur Mirzoning tavalludidan taxtga o‘tirguniga qadar har bir yilga atab bittadan hikoya taqdim etilgan. Ma‘lumki, “Boburnoma” muallifning taxtga chiqish voqealari bilan boshlansa, “Imperatorning tug‘ilishi” uning tavalludidan boshlanib, taxtga o‘tirishi tasviri bilan tugaydi. Bir qarashda asarda “Vaqoye”ning ta‘siri

¹⁴ Qayumov A. Zahiriddin Muhammad Bobur. Zahiriddin Muhammad Bobur. – Toshkent: Fan, 2008. – B.3.

¹⁵ Сирожиддинов Ш., Жабборов Н. Бобур шахсиятининг жозибаси // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. – Тошкент, 2019. 15 февраль.

¹⁶ Қамчибек Кенжа. Ҳинд сориға. – Тошкент: Шарқ, 2000. – Б. 352.

¹⁷ Қодиров П. Бобур Мирзо изидан. // Ҳинд сориға. – Тошкент: Шарқ, 2000. – Б. 6.

yo‘qday, ammo sinchiklab tekshirilganda “Boburnoma”da tilga olingan bolalik xotiralaridan ustalik bilan ijodkorona foydalanilganini ilg‘ash mumkin. Masalan, Bobur Mirzo bolalik payti Samarqandga borgani va turkiy odatlardan sanalgan kelinning “yuz ochdi” marosimiga qatnashgani haqidagi ma’lumot “Boburnoma”dan olingan va asardagi “Samarqand sori” deb nomlangan salmoqdor hikoyaga asos bo‘lgan.

Farid Usmonning “Shoh Bobur yulduzi” va “Bobur saltanati” asarlarida “Boburnoma”dagi tarixiy ma’lumotlardan foydalanilgan, ammo matn badiiyati sayoz. Ma’lum voqea-hodisalar tasvirlanar ekan, “Bobur yashagan davrda taomil shunaqa edi”¹⁸ deya kitobxonni ikki davr orasida sargardon qiladi. Tadrijiylik yo‘q, syujet tarqoqligi yaqqol seziladi.

Umuman olganda, yuqoridagi tahlillardan ayon bo‘ladiki, zamonaviy o‘zbek nasrida “Boburnoma”dan foydalanib yoki ilhomlanib yozilgan ijod namunalari tuzilishi, matn tarkibi, badiiy saviyasi jihatidan turlicha.

Ikkinchi bob **“Xayriddin Sultonning “Boburiynoma” asari matn xususiyatlari”** deb atalgan. *“Boburiynoma”da “Vaqoye”dan aynan keltirilgan matnlar va ularning qiyosiy tadqiqi”* deb nom olgan birinchi faslda “Boburnoma”dan “Boburiynoma”ga aynan ko‘chirilgan matnlar tasniflangan, ko‘chirma matn asl manba bilan solishtirib o‘rganilgan va bu jarayonda aniqlangan yutuq va kamchiliklar haqida fikr yuritilgan.

“Boburnoma”dan “Boburiynoma”ga aynan ko‘chirilgan matnlarni mazmuniga ko‘ra besh guruhga bo‘lish mumkin:

1. Geografik hududlarga oid ma’lumotlar.
2. Tarixiy shaxslarga doir ta’riflar.
3. Voqea-hodisalar bayon etilgan matn.
4. She’riy satrlar.
5. Bobur badiiy uslubiga xos so‘z, ibora, so‘z birikmalari va jumlar.

Geografik joylar haqidagi ko‘chirmalardan ayrimlari “Boburnoma”dan aynan, deyarli o‘zgarishsiz keltirilgan. Bu asarning ma’rifiylik darajasini oshirishga xizmat qilgan. Ayrimlarida esa kamchiliklar uchraydi. Asar muallifi bilan “Sharq yulduzi” jurnalida e’lon qilingan suhbatimizda u shunday degan edi: “Dastlab “Boburnoma”ning 1960-yili, O‘zSSR Fanlar akademiyasi tomonidan to‘q yashil rangdagi, qalin muqovada bosib chiqarilgan katta hajmli nashrini o‘qiganman. Asarni zahmatkash matnshunoslar – Porso Shamsiyev va Sodiq Mirzayev nashrga tayyorlagan, o‘sha vaqtda Fanlar akademiyasining muxbir a’zosi bo‘lgan faylasuf olim Vohid Zohidov so‘zboshi yozgan edi. Hozirgacha bu kitob doimo ish stolimda turadi, sovet davrida bilib-bilmay yo‘l qo‘yilgan xato-kamchiliklaridan qat’iy nazar, yaxshi ko‘raman shu salobatli nashrni”¹⁹. Demakki, “Boburiynoma” uchun ham ayni nashr manba bo‘lgan. Shu bois mazkur tadqiqotda ham P.Shamsiyev tomonidan tayyorlangan nashr qiyos uchun tanlandi.

“Boburiynoma”ning “1975-yil, 6-oktyabr. “Oqtosh” sihatgohi” nomli bo‘limida muallif o‘zi tug‘ilib o‘sgan joylar haqida “Boburnoma”dan o‘qib,

¹⁸ Фарид Усмон. Бобур салтанати. – Тошкент: Донишманд зиёси, 2020. – Б.12.

¹⁹ Sultonov X. Tojiddinova S. So‘zumni o‘qub, anglag‘aysen o‘zumni...// Sharq yulduzi. - Toshkent, 2024. №6. – B. 33.

hayratlanganini bayon qiladi va ushbu matnni keltiradi: “Ajab yangilik: Bobur Mirzo Parkentda bo‘lgan ekan! “Boburnoma”ning 152-sahifasida: “Hazrati Xojago Xoja Samarqanddin chiqib kelib, Farkatga o‘lturib edilar. Farkatqa borib Xojani ko‘rdim”²⁰. Yozuvchi 152-sahifadiligini aytayotgan matn bizning qo‘limizdagi nashrning 87-sahifasida ekan: “Hazrati Xojago Xoja Samarqanddin chiqib kelib, Farkatga o‘lturib edilar. Farkatqa borib Xojani ko‘rdum”²¹. Matn deyarli benuqson ko‘chirilgan. Faqatgina ikkita so‘zda kichik o‘zgarish bor: Farkatqa – Farkatga, ko‘rdim – ko‘rdum. Muallif ko‘chirma berishda davom etadi: “172-sahifada: “Dedilarkim, oldimizda G‘avo yo‘li yaqindur. Ul yo‘l bila Farkatqa osharlar. Ul yo‘lg‘a boshladilar”²². Ushbu matn bo‘lagini esa qo‘limizdagi nashrning 105-sahifasidan topdik: “Dedilarkim: – Oldimizda G‘avo yo‘li yaqindur. Ul yo‘l bila Farkatqa osharlar. Ul yo‘lg‘a boshladilar”²³. Matn beziyon ko‘chirilgan.

“Boburnoma”dan olingan parchalar orasida biroz qisqartirilgan yoki matnning turli joylaridan jumlar olinib, fikr umumlashtirilgan o‘rinlar ham uchraydi. Parkentga bog‘liq ma‘lumotlarni o‘rganar ekan, yozuvchining e‘tiborini quyidagi voqea jalb qiladi: “Somsiyrak degan kentga tushdik, – deb yozadi u, – tonglasi xabar keldikim, No‘yon ko‘kaltosh jardin mastliqta yiqilib o‘lubtur... Tahqiqini kishi bilmadi. Manga g‘arib ta‘sir qildi, kam kishining favtig‘a muncha mutaassir bo‘lib edim. Bir hafta-o‘n kungacha hamisha yig‘lardim”²⁴. Shu matnni “Boburnoma”dan qiyosan o‘qiymiz: “Biz kelib Ohangaron kentlaridin Som-siyrak degan kentga tushtuk. Tonglasi xabar keldikim, Nuyon ko‘kaltosh jardin mastliqta yiqilib o‘libtur. Haqnazarnikim, Nuyonning tuqqan tag‘oyisi edi, yana bir jam‘ bila yiborildi, borib Nuyonning yiqilgan yeridin topib, ehtiyot qilib, Nuyonni Piskentga tufroqqa topshurub keldilar. Bular suhbat tutqon yerdin bir o‘q otimi bir baland jarning ostida Nuyonning o‘lugini topibdurlar. Ba‘zig‘a gumon bo‘ldikim, Samarqanddag‘i kiynani saxlab, Mo‘min Nuyong‘a qasd qildi, tahqiqini kishi bilmadi. Manga g‘arib ta‘sir qildi, kam kishining favtig‘a muncha mutaassir bo‘lub edim. Bir hafta-o‘n kungacha hamisha yig‘lardim”²⁵. Asl matnni to‘lig‘icha o‘qigach, ayon bo‘ladiki, “Boburiynoma” muallifi matndagi ayrim gaplarni qoldirib, qisqa shaklda ko‘chirgan ekan. Ba‘zi so‘zlar esa juz‘iy o‘zgarishga uchragan: Som-siyrak – Somsiyrak, tushtuk – tushdik, keldikim – keladikim, Nuyon – No‘yon, o‘libtur – o‘lubtur, bo‘lub edim – bo‘lib edim.

Yozuvchini bu voqea nihoyatda ta‘sirlantiradi, shekilli, keyinroq “Boburnoma”dan o‘qigan va kundaligiga ko‘chirib olgan ayni shu ma‘lumotlar asosida hikoya yozadi. Ushbu “Oy botgan pallada” nomli hikoya ham asar tarkibida berilgan. Aynan yuqorida keltirilgan matn namunalarini hikoya ichida ham o‘qish mumkin. Farqi unda ma‘lumotlar o‘zlashtirma gap tarzida yoki dialoglar orasida berib borilgan, ya‘ni tarixiy dalil badiiy ifodalangan.

Tarixiy shaxslar haqidagi ko‘chirma matnlar qiyosida ushbu matn ham ahamiyatli: “O‘shul fursatta ajab tush ko‘rdum, – deb hikoya qiladi Bobur, – Tush

²⁰ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 22.

²¹ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 87.

²² Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 22.

²³ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 105.

²⁴ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б.23.

²⁵ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 88-89.

ko'rarmenkim, hazrati Xoja Ubaydullo kelmishlar, men istiqbollarig'a chiqmishmen. Xoja kelib o'lturdilar. Xojaning o'llig'a g'olibo betakallufroq dasturxon solmishlar. Bu jihattin hazrat xotirig'a imo bilan dedimkim, mendin emastur. Dasturxon solg'uchi taqsir qilibtur. Xoja fahm qilib, bu uzr masmu' tushti. Qo'ptilar. Uzata chiqdim. Ushbu uyning dolonida o'ng qo'lumdin yo so'l qo'lumdin tutib andoq ko'tardilarkim, bir oyog'im yerdin qo'pti. Turki dedilarkim, Shayx maslahat berdi. O'shul necha kunda-o'q Samarqandni oldim"²⁶.

Ayni shu matn asl manbada quyidagicha: "O'shul fursatta ajab tush ko'rdum. Tush ko'rarmenkim, hazrati Xoja Ubaydullo kelmishlar, men istiqbollarig'a chiqmishmen. Xoja kelib o'lturdilar. Xojaning olig'a g'olibo betakallufroq dasturxon solmishlar. Bu jihattin hazrat xotirig'a nima kelmish. Mullo Bobo mening sari boqib ishorat qiladur. Men ham imo bilan dedimkim, mendin emastur. Dasturxon solg'uchi taqsir qilibtur. Xoja fahm qilib, bu uzr masmu' tushti. Qo'ptilar. Uzata chiqdim. Ushbu uyning dolonida o'ng qo'lumdin yo so'l qo'lumdin tutub andoq ko'tardilarkim, bir oyog'im yerdin qo'pti. Turkiy dedilarkim: "Shayx maslahat berdi". O'shul necha kunda-o'q Samarqandni oldim"²⁷. Matnda bir necha e'tibortalab o'rinlar borligi aniqlandi. Misol uchun, asl manbadagi bitta gap va bir necha so'zlar qoldirilib ko'chirilgan: "nima kelmish; Mullo Bobo mening sari boqib ishorat qiladur; men ham imo". Nazarimizda, bu texnik xatolikka o'xshaydi. Sababi matnning bir qatori uni ko'chirish jarayonida butunlay tashlab ketilgan. Demakki, tarixiy shaxslarga doir matnlar ham muharrirona zakiylik va ijodkorona mahorat bilan ko'chirilgan bo'lsa-da, ayrim juz'iy, texnik kamchiliklardan xoli emas.

Voqealar bayoniga doir ko'chirmalar "Boburiynoma"da ko'p uchraydi. Ulardan asarning yanada qiziqarli va ilmiy dalillanishida foydalanilgan. Qolaversa, ular ma'rifiy romanning ma'rifiylik darajasining oshishiga sabab bo'lgan. Chunonchi, asarning "2-iyun. Madinai munavvara. Zul Hulayfa miyqoti" bobida "Tavba" hikoyasi berilgan bo'lib, unda "Boburnoma"dan aynan ko'chirilgan o'n sakkizta matn mavjud.

She'riy satrlarga mansub ko'chirmalardan asar tarkibida 26 ta aynan keltirilgan ko'chirmalar aniqlandi. Bundan tashqari, X.Sultonov boshqa mumtoz va zamondosh shoirlar she'riy namunalaridan ham o'rinli foydalangan.

"Boburiynoma"dagi "Oy botgan pallada" hikoyasida lirik qahramonning ichki kechinmalarini ifodalashda Bobur she'riyatiga murojaat qilingan:

"Kim ko'ribtur, ey ko'ngul, ahli jahondin yaxshiliq?

Kimki ondin yaxshi yo'q, ko'z tutma ondin yaxshiliq"²⁸

Bayt "Boburnoma"ning "Vaqoyei sanai sitta va tis'a mia"(To'qqiz yuz oltinchi(milodiy 1500-1501-yillar) yil voqealari) bo'limidan o'rin olgan:

"Kim ko'rubtur, ey ko'ngul, ahli jahondin yaxshiliq?

Kimki ondin yaxshi yo'q, ko'z tutma ondin yaxshiliq"²⁹.

²⁶ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма'naviyat, 2019. – Б. 147.

²⁷ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 75.

²⁸ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма'naviyat, 2019. – Б. 31.

²⁹ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 74.

Ikki asarni qiyosan o'rganish davomida X.Sultonov o'z ma'rifiy romanini yozish jarayonida ham shaklan, ham usluban "Boburnoma"dan ruhlangani anglab boriladi. Asar "bismillo"sidanoq buni sezish mumkin. "Boburnoma": *"Bismillohir rahmonir rahim. Tengri taoloning inoyati bilan va hazrati on Sarvari koinotning shafoati bilan va chahoryori bosafolarning himmati bilan seshanba kuni ramazon oyining beshida tarix sakkiz yuz to'qson to'qquzda Farg'ona viloyatida o'n ikki yoshta podshoh bo'ldum"*³⁰, deb boshlansa, "Boburiynoma" romani avvalida "Boburnoma"dagi barqaror birikma takrorlangan: *"Bismillohir rahmonir rahim. Tangri taoloning inoyati birla Ollohning ulug' va sirli bir bandasi xususida so'z aytmoqqa jazm qildik"*³¹. Asar matni orasida ham bu ibora bot-bot qo'llaniladi. Misol uchun, 8-sahifada ham takroni uchratish mumkin: "Tangri taoloning inoyati bilan boburiylar izlarini izlab dunyoning necha o'nlab qadimiy va go'zal manzil-marohillarini kezdik"³². Matn tarkibida "Boburnoma"da qo'llanilgan ayrim jumlar, so'z birikmalari takror qo'llangan. Masalan, "Tengri taoloning inoyati birlan", "Bu besh kunlik o'tar dunyo uchun", "mutaassir bo'ldik", "maishat", "intikob", "charxning jabru jafosi" kabi jumlar beixtiyor "Vaqoye"ni eslatadi.

Xulosa o'rnida aytish mumkinki, X.Sultonov "Boburnoma"dan ma'lum matnlarni ko'chirar ekan, u o'z ilmiy-badiiy niyatiga hamohanglikka intiladi. Ko'chirma matnlar asosan uch vazifani bajargan: birinchidan, yozuvchining olimona fikrlarini dalillash, ikkinchidan, matn badiiyatini yuksaltirish, uchinchidan safardagi lirik qahramonning ichki-ruhiy olamini ifodalash.

Ikkinchi fasl *"Asarning matniy o'ziga xosligi va strukturasi"* deb nomlangan. "Boburiynoma"ning "Vaqoye"ga o'xshashini adib avval-boshdan niyat qilgan: "O'lmas "Boburnoma"ning ummondek teran mazmuni, sof, sodda, mardona tarovatiga cheksiz havas qilib, kitobga "Boburiynoma" deb nom berildi. Albatta, ma'no-yu mundarija jihatidan ulug' ajdodimiz bitgan mumtoz asar yaktodir, bu borada hazratga aslo yetib bo'lmas. Bizning umidimiz ulki, shoyad shaklan bo'lsa-da, faromush bitiklarimiz "Boburnoma"ni eslatib tursin"³³. Darhaqiqat, ushbu ma'rifiy romanni mutolaa qilgan kitobxon muallif o'z badiiy niyatiga erisha olganiga amin bo'ladi. Ammo asar har qancha Boburga taqlidan yozilganiga qaramay, X.Sultonov ijod yo'lga xos xarakter chizgilari yaqqol ko'rinib turadi.

Ikki asarning o'xshash va farqli jihatlarini ikki turga bo'lib o'rganish maqsadga muvofiq: birinchisi, shakliy jihatdan, ikkinchisi esa matniy jihatdan.

Asarlarning shakliy tuzilishiga e'tibor qaratsak, "Vaqoye"da ma'lum yillar voqealari yaxlit bo'limda tasvirlanib, kunlar, haftalar voqealari shu bo'lim matni tarkibida berilgan bo'lsa, "Boburiynoma"da har bir yil, kun, joy voqealari "Yon daftarcha bitiklari" tarzida alohida bo'lim tarzida ko'rsatilgan.

Hazrat Bobur ma'lum yillardagi voqealarni bayon etarkan, o'sha vaqtlarda yozilgan ijod mahsullaridan namunalar ham keltiradi. Masalan, "Tonglasig'a Som-

³⁰ Shu muallif. Ko'rsatilgan asar. – B. 5.

³¹ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма'naviyat, 2019. – Б.5.

³² Shu muallif. Ko'rsatilgan asar. – B. 8.

³³Shu muallif. Ko'rsatilgan asar. – B. 10.

siyrak navohisini charga solib ovladilar. Kelib, Turok chorbog‘iga tushuldi. Ul g‘azalekim, tugattim, ushbu kun ushbu yurtta tugattim. Ul tugangan g‘azal budur:

Jonimdin o‘zga yori vafodor topmadim,

Ko‘nglumdin o‘zga mahrami asror topmadim.

Bu g‘azal yetti bayt turur”³⁴.

X.Sultonov ham asar voqealarini talabalik davrlaridan boshlar ekan, o‘shanda yozilgan mavzuga aloqador ilk hikoyasini kitobxonlarga taqdim etadi. Shu taqlid voqealar rivoji barobarida “Panoh”, “Tavba”, “Saodat sohili”, “Boburning tushlari” kabi asarlarini havola etib boradi. Shu jihatdan ham asar “Boburnoma”ga hamohangdir.

Ikki asarning matniy qiyosi haqidagi qarashlarni bir necha qismlarga tasniflash samaraliroq: bayon uslubi, matn yaratish mahorati, davr ruhi ifodasi, badiiyat masalalari.

Bobur o‘z holini har qanday vaziyatda ham ro‘yirost bayon qiladi. Adabiyotshunos Burhoniddin Namiq aytganidek, muallif sargardonlik kezlarni tasvirlar ekan: “Yana bir xususiyati shundaki, Bobur o‘z holatini yashirib o‘tirmaydi, bo‘yab bejamaydi, hatto yalangoyoqligidan uyalmaydi ham”³⁵. Darhaqiqat, bu haqida “Boburnoma”ning “To‘qqiz yuz to‘qqizinchi (1503-1504) yil voqealari” bobida ma’lumotlar berilgan: “Aksar yayoq va iliklarida tayoq va oyoqlarida choruq va eginlarida chopon erdi. Usrat bu martabada edikim, bizning orada ikki chodir edi. Mening chodirim volidamg‘a tikilur edi. Manga har yurtta olacho‘q yasar edilar, olacho‘qda o‘lturur edim”³⁶. Xuddi shunday haqqoniyat uslubi X.Sultonov ijodida ham muhim o‘rin tutadi. Uning nafaqat “Boburiynoma”, balki “Odamlardan tinglab hikoya”, “Navoiy–30” kabi boshqa asarlarida ham rostgo‘ylik ufuurib turadi. Jumladan, “Odamlardan tinglab hikoya” asarida aytilayotgan hikoyalarning roviysini ham matn so‘nggida keltiradi. Shu bois muallif nafaqat “Boburiynoma”, balki barcha asarlarida rostgo‘ylik uslubiga sodiq qolganini ta’kidlash kerak.

X.Sultonovning matndagi bayon uslubida ham “Boburnoma”ga taqlid qilishga urinishi, ayniqsa, obrazlar ta’rifida yaqqol seziladi: “Yana biri Emil Ro‘ziboyev, samarqandlik rassom edi. Hunarida chinakam mohir edi. Keyinchalik ko‘p musavvir uning o‘rnida xizmat qildi, ammo hech biri badiiy bezak jihatidan jurnalni u yuksaltirgan darajaga ko‘tara olmadi. O‘qimishli, xushfe‘l va ulfat edi, rindona ta’bi bor edi. Jamiki go‘zal narsalarni yaxshi ko‘rar edi. Mudom navqiron ko‘rinardi. Nodir kitoblari ko‘p edi”³⁷. Ammo shuni ham ta’kidlash kerakki, garchi “Boburnoma” ta’siri sezilsa-da, Bobur uslubidan to‘la foydalanilmagan. Kishilarning qusuri deyarli tilga olinmagan, ba’zan shunday o‘rinlarda kosa tagida nimkosa usulidan foydalanilgan. Ya’ni, ta’riflanayotgan odamning aybi to‘g‘ridan-to‘g‘ri ochiqlanmagan, ammo ziyrak kitobxon uchun sha’ma, ishora berilgan. “Boburnoma”da kim haqida fikr bildirilmasin, uning xislatlari barobar kamchiliklari ham oshkora sanaladi. Hatto eng katta dushmani Shayboniyxon

³⁴ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 90-91.

³⁵ Бурхониддин Намиқ. Бобур абадияти. – Тошкент: Вауоз, 2018. – Б. 69.

³⁶ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 109.

³⁷ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 42.

haqida ham bir qancha yomon ishlarini sanay turib, “saharxez edi va besh vaqt namozni tark qilmas edi, qiroat ilmini tavre bilur edi” deya ma’lumot beradi³⁸. Podshoh Boburda ijodkorlikdan tashqari shohlik maqomi ham bor ediki, u Allohdan boshqa hech kimdan qo’rqmas va hisob bermas edi.

X.Sultonov ham garchi ochiq-oydin bo’lmasa-da, majoz tarzida asarning ayrim adabiy portretlariga ikkinchi bo’yoqni ham qo’llaydi: “O’qimishli, xushfe’l va ulfat edi, rindona ta’bi bor edi. Jamiki go’zal narsalarni yaxshi ko’rar edi. Mudom navqiron ko’rinardi”³⁹. Mana shu ta’rifdagi “Jamiki go’zal narsalarni yaxshi ko’rar edi” degan jumla polisemantik ahamiyat kasb etadi. Mana shu jihatdan olib qaralganda, yozuvchi adabiy portret yaratishda ham boburona yo’ldan borishga intilgan, deyish mumkin.

“Boburiynoma” va “Vaqoye”da nafaqat matn uslubi, shakl, tasvir va bayon yo’li, hatto tuyg’ular borasida ham mushtaraklik ko’rinadi. Bobur fitratida yolg’izlikka ehtiyoj bo’lgan. U yolg’iz xazon sayriga chiqishni orzu qilgan. Ammo sodiq navkarlari, do’stlari undan xavotirlanib hamrohlik qilishgan. O’zi shoh-u qalbi darvesh shoir bu muyassarsizlikdan o’kingan: “Xayolimda bu edikim, elni g’ofil qilib, yolg’uz otlanib, Istarg’achg’a borg’ayman. El voqif edi, muyassar bo’lmadi”⁴⁰. Mana shunday yolg’izlikka intilmoqlikni “Boburiynoma” muallifi ruhiyatida ham ilg’ash mumkin. Uning O’rta yer dengizi sohillarida yolg’iz sayri⁴¹, kechasi soat ikki yarimda Makkai Munavvara ziyoratiga borib, Allohga munojot qilgani⁴² juda ta’sirli ifodalangan.

Umuman olganda, “Boburiynoma” muallifi o’z asari orqali kitobxonni “Boburnoma”ni mutolaa qilmoqqa chorlaydi. X.Sultonov ulug’ shoh va shoirga behad mehr-u ehtiromi sabab bor ijodiy-ilmiy mahorati bilan bu ulug’ siymoga zamonaviy adabiy-ilmiy portret yarata olgan. Asar shakli, uslubi, tili, matn yaratish mahorati, badiiyati bilan “Vaqoye”ga monandlikka asoslangan. Asar 76 bo’limga ajratilgan (muqaddima, hikoyalar, qissa, xatlar, uch yulduzcha bilan ajratilgan qismlar va xotima hisobga olinmagan). Har bir bo’lim o’q chiziq –“Boburnoma” atrofida birlashtirilgan. Ma’rifiy roman tarkibiy tuzilishini hikoyalar, badialar va “Saodat sohili” qissasi ham mazmunan, ham shaklan boyitgan. Asar tarkibidagi xatlar, maqola va suhbatlar ham roman strukturasi va matnini kengaytirishga xizmat qilgan.

Dissertatsiyaning uchinchi bobi **“Boburiynoma”ning matn tarixi va ijodkor uslubi**” deb nomlangan. *“Asar nashr nusxalarining qiyosiy tahlili”* deb ataluvchi birinchi faslda “Boburiynoma” asarining mavjud uch nashri matni qiyosi xususida so’z boradi.

Ushbu ma’rifiy romanning birinchi nashri 1997-yil dunyo yuzini ko’rgan. Yigirma yildan ziyod vaqt o’tgach, asar qayta nashr etildi. Unga muallif “Kitobning ikkinchi nashri haqida” sarlavhali debocha kiritgan. Gap boshidanoq yozuvchi kitob tahrir qilinganini aytib o’tadi: “Muhtaram o’quvchi! Qo’lingizdagi

³⁸ Shu muallif. Ko’rsatilgan asar. – B. 186.

³⁹ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 42.

⁴⁰ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 226.

⁴¹ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 96.

⁴² Shu muallif. Ko’rsatilgan asar. – B. 162.

“Boburiynoma” ma’rifiy romani birinchi marta 1997-yili “Sharq” nashriyot-matbaa kompaniyasi tomonidan nashr qilingan edi. Oradan yigirma bir yil o‘tib, uning ikkinchi nashri juz’iy tuzatishlar bilan e’tiboringizga havola etilmoqda”⁴³.

Avvalo, ikki nashr qiyosini to‘rtta asosiy yo‘nalishga ajratib o‘rganilsa chalkashliklarning oldi olingan bo‘ladi. Birinchi yo‘nalish – shakliy o‘zgarishlar. Ikkinchisi, tarixiy ismlar va raqamlardagi tuzatishlar. Uchinchi yo‘nalish – gap qurilishidagi va imloviy tahrirlar. To‘rtinchisi, badiiy tahrir. Ayni shu to‘rt yo‘nalishni musavvirona, olimona, muharrirona va ijodkorona tahrirlar, deya baholash mumkin.

Qayd etish kerak, birinchi nashrga nisbatan ikkinchi nashr qog‘ozi anchayin sifatli, harflar kitobxon ko‘zini toliqtirmaydigan kattalikda berilgan. Birinchi nashr 413 bet bo‘lsa, keyingisi 463 sahifa. Asarning dastlabki bo‘limi 1997-yilgi nashrda to‘g‘ridan-to‘g‘ri hikoya nomi (“Yo‘lbarsning tug‘ilishi”) bilan boshlangan. Ikkinchi nashrda esa strukturaviy o‘zgarish qilingan, ya’ni birinchi bo‘limga “Kundalikdan sahifa” sarlavhasi qo‘yilgan bo‘lib, “Yo‘lbarsning tug‘ilishi” hikoyasi uning tarkibida alohida ko‘rinishda, o‘z nomi bilan taqdim etilgan. Kitob tarkibidagi suratlar ham avvalgi nashrdan farqlanadi. Yangi suratlar qo‘shilgani holida eskilaridan ayrimlari olib tashlangan. 1997-yilgi nashrda 26 ta, 2019-yilgi nashrda esa 41 ta fotosurat berilgan.

Ilmiy-tarixiy tuzatishlar ikki nashr qiyosida muhim o‘rin tutadi. Bir nechta tarixiy nomlar, raqamlarga o‘zgarishlar kiritilgan. Misol uchun, dastlabki nashrda yozuvchi “U o‘n to‘qqiz yoshida tug‘ilgan diyorini mangu tark etdi”⁴⁴ deydi. Ayni shu ma’lumot keyingi nashrda tuzatilgan: “U yigirma ikki yoshida tug‘ilgan diyorini mangu tark etdi”⁴⁵. Ayrim o‘rinlarda esa matn avvalgi nashrda aytilmagan fikrlar, tarixiy raqamlar bilan yanada boyitilgan. Masalan, ilk nashrda “Yigirma besh yoshida Afg‘oniston, Pokiston, Hindiston, Bangladesh mamlakatlarining aksariyat qismini egallagan ulkan saltanatga asos soldi”⁴⁶ deyilgan. Yangi nashrda bu fikr yanada kengaytirilgan: “Yigirma besh yoshida Afg‘oniston, Pokiston, Hindiston, Bangladesh mamlakatlarining aksariyat qismini egallagan ulkan saltanatga asos soldi va qirq uch yoshida bu ishni nihoyasiga yetkazdi”⁴⁷.

Badiiy tahrirga uchragan o‘rinlar mavjud. Misol uchun: “Qadim dunyoning orif insonlari oq qog‘oz betiga yolg‘on yozmoqdan parhez qilar edilar”⁴⁸. Oradan yigirma bir yil o‘tgach, bu jumla quyidagi tarzda kitobxonga qayta yetkazilgan: “Qadim dunyoning orif insonlari oq qog‘oz betiga yolg‘on yozmoqdan ijtinob qilar edilar”⁴⁹. “Ijtinob” arabcha so‘z bo‘lib, “yiroqlashish”, “saqlanish”, “tortinish” ma’nolarini beradi. Aslini olganda, bu o‘rinda tahrir shart emasdek. Ammo hazrat Boburning chin muxlisi bo‘lgan yozuvchi o‘z asarida imkon qadar u qo‘llagan so‘zlardan foydalanishga harakat qilgan. Bunday deyishimizga sabab ayni shu so‘z tufayli Bobur qalamiga mansub quyidagi ruboiy yodimizga tushadi:

⁴³ Султонов Х. Бобурийнома. -Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 3.

⁴⁴ Shu muallif. Ko‘rsatilgan asar. – B. 4.

⁴⁵ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 6.

⁴⁶ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Шарк, 1997. – Б. 4.

⁴⁷ Султонов Х. Бобурийнома. -Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 6.

⁴⁸ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Шарк, 1997. – Б. 101.

⁴⁹ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 113.

Sen gulsen-u men haqir bulbuldurmen,
Sen shu'lasen-u ul shu'lag'a men kuldurmen.
Nisbat yo'qtur deb ijtinob aylamakim,
Shahmen elga, vale senga quldurmen⁵⁰.

Ushbu satrlar tarkibida "ijtinob" so'zi yaqqol ajralib turadiki, turkiy so'zlar orasidagi birgina arabcha leksema "Boburiynoma" muallifining ham e'tiborini jalb qilgan va yuqoridagi tahrirga sabab bo'lgan ko'rinadi.

Ikkinchi fasl "*Individual uslub va badiiy mahorat masalalari*" deb nomlangan. Ijodkor uslubi masalasi hamma davrda ham bahsli mavzu bo'lgan. Har bir ijodkorning individial o'ziga xosligi e'tiborga olib qaralganida uning ijod uslubi ham originallik kasb etadiki, u hech bir qolipga aynan sig'maydi.

Boburning rostgo'ylikda hatto otasini ham ayamaganligi ko'plab tahlillarda uchraydi. Hatto o'zini ham shafqatsizlarcha fosh etgan o'rinlar "Boburnoma"da bor. Hindistonda joladagi mushoira paytida so'zday ilohiy ne'matni nojoiz baytlarga sarflaganidan afsuslanib shunday yozadi: "Mundin burun yaxshi va yamon, jid va hazl harne xotirg'a yetsa edi, mutoyaba tariyqi bila gohi manzum bo'lur edi. Har nechuk qabih va zisht nazm bo'lsa marqum bo'lur edi. Bu fursattakim, "Mubayyin"ni nazm qiladur edim, xotiri fotirg'a xutur etti va hazin ko'ngulga mundoq yettikim, hayf bo'lg'ay ul tildinkim, mundoq alfozni darj qilg'ay, yana fikrini qabih so'zlarga xarj qilg'ay va darig' bo'lg'ay ul ko'nguldinkim, mundoq maoniy zuhur etgay, yana zisht xayollar anda xutur etgay"⁵¹. Mirzo Bobur so'zlarni hayf qilganidan o'kinadi, ammo buni yashirmaydi. Hatto o'sha "nojoiz" deb atagan baytini ham keltiradi. Demakki, realistik yondashuv nafaqat atrof-muhit, do'st-dushman, narsa-buyum, voqea-hodisalarga nisbatan, balki eng birinchi o'rinda muallifning o'ziga qaratilgan. Ayni shu uslubi nuqtayi nazaridan ham "Boburnoma" nafaqat Sharq, balki G'arb dunyosi uchun ham qimmatli va ishonchli manba sifatida tan olingan.

"Boburnoma"dagi tarixiy-memuarlik, realistik yondashuv asar ilmiy qimmatining oshishiga xizmat qilgan. Boburning badiiy asar poetik tamoyillariga rioya etish masalasiga sinchkovlik bilan qarashini amakisi, Sulton Mahmud Mirzoga bergan ta'rifidan anglasak bo'ladi: "Tab'i nazmi bor edi, devon tartib qilib edi. Vale she'ri bisyor past va bemaza edi. Andoq she'r aytqondin aytmag'on yaxshiroqdur"⁵². Demakki, adib har bir asari, jumladan, "Vaqoye"ni yozishda ham baland badiiy mezonlar qo'ygani shubhasiz.

"Boburnoma" nasriy asar bo'lsa-da, undagi muallifning shoirona tabiati, xalqonalik, soddalik, o'ziga xos musiqiylik, so'zlarning o'ynoqiligi, rostgo'ylik, ortiqcha jimjimadorlikdan qochish o'quvchini zeriktirmaydi, uni beixtiyor asar voqealari "ishtirokchisi"ga aylantiradi. "Boburnoma"ning ta'sir kuchini oshirgan va uning o'qishligini ta'minlagan omillardan biri undagi shoirona zavq b

⁵⁰ Захириддин Мухаммад Бобур. Девон. -Тошкент: Фан, 1994. – Б. 87.

⁵¹ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 232.

⁵² Shu muallif. Ko'rsatilgan asar. – B. 26.

o'lgan"⁵³. Bobur ijodida hamisha shoirona ruh, ijodkorona ohang nasriy matn zamirida akslanib turadi.

X.Sultonov badiiy obraz portretini chizishda so'z qo'llash mahoratidan tortib, ohangdorlik jihatigacha Boburga ergashadi. "Boburiynoma"ning o'q ildizi boburona usul deya baholansa-da, boburshunos olimga xos ilmiy yo'sin, zamonaviy yozuvchiga mos ifoda tarzi va muharrirona so'zlarni jilolash mahorati uyg'unlashuvidan iborat X.Sultonovgagina xos uslub bo'y ko'rsatib turishini inkor etib bo'lmaydi. Muallifning ravon va tekis yozma nutqi, samimiy yumor tafti anglashiladigan bayon tarzi har qanday matnlar orasidan uning nutqini ajratib olishga imkon beradi. Yozuvchining ijodkorona nigohi, olimona tafakkuri va muharrirona zakiyligi hamohangligida "Boburiynoma" yaratilgan, deya baholash mumkin.

XULOSA

"Boburnoma" tipidagi zamonaviy nasr namunalarining matniy-qiyosiy tadqiqi natijasidagi ilmiy xulosalar quyidagilardan iborat:

1. "Boburnoma" ta'sirida yozilgan asarlar tarixiy va badiiy-tarixiy guruhlariga tasniflanib o'rganildi. Tarixiy nasriy asarlar sirasida Mirzo Haydarning "Tarixi Rashidiy", Gulbadanbегinning "Humoyunnoma", Abulg'azi Bahodirxonning "Shajarayi turk" asarlari tahlil etildi. "Boburnoma"ning Hindiston tarixnavisligida boburiylar davridan buyon andozaviy matn vazifasini bajargani asoslab berildi.

2. "Boburnoma" nafaqat Sharq nasri rivojida muhim o'rin tutadi, balki G'arbda Bobur Mirzo haqidagi tarixiy-badiiy asarlar yaratilishida ham muhim manba hisoblanadi. Harold Albert Lamb "Bobur-yo'lbars", Rumer Godenning "Gulbadan", Vilyam Rashbrukning "O'n oltinchi asr bunyodkori", Fris Vyurtlening "Andijon shahzodasi" kabi asarlar asosiy matni mohiyatiga "Boburnoma" mutolaasidan chiqarilgan xulosalar mujassamlashtirilgan.

3. "Boburnoma" matnining barcha turkiy tillar, xususan, hozirgi o'zbek adabiy tiliga ham benihoya yaqinligi, turkona uslubi, betakror badiiyati o'zbek realistik adabiyotiga hanuzgacha o'z ta'sirini o'tkazib kelayotgani tahlillar vositasida ochib berildi. Zamonaviy nasrimizda "Boburnoma" matnidan oqilona foydalanilib, Mirzo Boburning ilmiy-badiiy qiyofasi tugal yaratilgan ilk asar P.Qodirovning "Yulduzli tunlar" romanidir. Asarda badiiy obrazlar, voqea-hodisalar tasviriga keng o'rin berilganiga qaramay ushbu roman "Vaqoye" matnining badiiy talqini deya baholashga munosib.

4. A.Qayumovning "Zahiriddin Muhammad Bobur" nomli badialardan iborat asari "Boburnoma" ta'sirida yozilgan zamonaviy o'zbek nasr namunalaridan biridir. Asar matni tub mohiyatida "Vaqoye" turadi. Mazkur nashr qiyosan o'rganilganda Mirzo Bobur lafzidagi ayrim voqea-hodisalar bayoni bugungi kitobxonga tushunarli bo'lishi uchun roviy tilidan o'zlashgan qo'shma gap holida taqdim etilgani qiyosiy tahlillar orqali yoritib berildi.

⁵³ Тожибоева М. Жадид адиблари ижодида мумтоз адабиёт аънаналари. Филол.фан. док... дисс. – Тошкент: 2017. – Б. 223.

5. Qamchibek Kenjaning qator safarnomalari (“Hind sorig‘a”, “Andijondan Dakkagacha”, “Buyuklar izidan”, “Andijondan Bag‘dodgacha”, “Buyuk Sohibqiron o‘tgan yo‘llarda”) uchun ham “Boburnoma” tayanch manba bo‘lgan. Ayrim o‘rinlarda asl manbadan ko‘chirma matnlar berilgan yoki asliyatdagi matn mazmuni muallif tilidan bayon qilingan. Durbek Qo‘ldoshevning “Imperatorning tug‘ilishi” qissasi esa o‘n bir bo‘limdan iborat bolib, har bir bo‘limga “Boburnoma”dan epigraflar olinib, shu asosda hikoya yaratilgan.

6. “Boburnoma” tipidagi zamonaviy o‘zbek nasrining yorqin namunasi — yozuvchi Xayriddin Sultonning “Boburiynoma” ma’rifiy romanidir. Tadqiqot davomida ushbu asar asl manba bilan sinchiklab mantiy-qiyosiy tahlil etildi. Ushbu tahlillar natijasiga ko‘ra, muallif nafaqat ijodkorlik iste’dodi, balki olimona tafakkur va muharrirona mahorat bilan ushbu asarni yozgani, ijod jarayonida “Vaqoye” matnidan oqilona va ehtiyotkorona foydalangani aniqlandi.

7. “Boburiynoma”ga asl manbadan matnlar ayrim hollarda beziyon, ba’zan ayrim qusurlar (Imloviy, punktuatsion, asl manbadagi ayrim so‘z yoki gaplarning qoldirib ketilishi) bilan ko‘chirilgan. Zarurat tug‘ilganda, zamonaviy kitobxon uchun matn tushunarli bo‘lishi uchun so‘z yoki iboralardan so‘ng qavs ichida muallif izohi berilgan.

8. Ko‘chirma matnlar asosan uch vazifani bajargan: yozuvchining ilmiy fikrlarini dalillash, matn badiiyatini yuksaltirish, safardagi lirik qahramonning ichki-ruhiy olamini ifodalash.

9. Ikki asar matni o‘ziga xosliklari quyidagi to‘rt yo‘nalishda tadqiq etildi: bayon uslubi, matn yaratish mahorati, davr ruhining matndagi ifodasi, badiiyat masalalari. Tadqiq natijasida ikki asarning bir qator o‘xshash (mumtoz manba qolipidan foydalanish, portret yaratish va tabiat manzaralarini tasvirlash, ruhiy-emotsional holatlar monandligi: yolg‘izlikka moyillik, qiyin vaziyatlarda ham yumordan foydalanish) va o‘ziga xos jihatlar (“Boburiynoma”da jahon adabiyoti an‘analarning aks etishi, xotin-qizlar obrazini yaratishda muallif tavsifi va portretning ustunligi va h.)i aniqlanib, tahlil etildi.

10. “Boburiynoma”ning uchta nashr nusxalari matniy-qiyosiy aspektida o‘rganildi. Asar nashrdan nashrga ilmiy boyitilgani, juz’iy kamchiliklar to‘g‘rilab borilgani, badiiy jihatdan yuksalgani aniqlandi. Birinchi va ikkinchi nashr orasidagi yigirma yil vaqt ichidagi muallifning ijodiy kamoloti, olimlik tajribasi va muharrirlik mahorati yangi nashrning yanada sayqallanishiga xizmat qilgani ilmiy asoslandi. “Boburiynoma” tarkibiy tuzilishi ham o‘rganilib, asarning strukturasi tadqiq etildi.

11. Qiyoslanayotgan asarlarda ijodkor uslubi va badiiyati masalasi o‘rganildi. Boburning hatto lashkarini ruhlantirish uchun so‘zlagan nutqida ham beqiyos badiiyat mavjudligiga e’tibor qaratildi. Asarda portret, peyzaj, she’riy misralarning qo‘llanilishi asar badiiyatining oshishiga xizmat qilgani tahlil etildi. “Boburiynoma” matnini yaratishda ham ayni shu uslubdan foydalanilgani ilmiy dalillandi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/30.12.2019.FIL.19.01 ПО ПРИСУЖДЕНИЮ
УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ ТАШКЕНТСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ
УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ
АЛИШЕРА НАВОИ**

**ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МУЗЕЙ ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА
НАВОИ АКАДЕМИИ НАУК РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН**

ТОЖИДДИНОВА СИТОРА ШАМСИДДИНОВНА

**ТЕКСТУАЛЬНО-СРАВНИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ОБРАЗЦОВ
СОВРЕМЕННОЙ ПРОЗЫ В СБОРНИКЕ “БОБУРНОМА”
(на примере произведения “Бобурийнома” Хайриддина Султона)**

10.00.10 – Текстология и литературное источниковедение

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО
ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Ташкент – 2025

**Filologiya fanlari bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
avtoreferati mundarijasi**
**Content of Dissertation Abstract of Doctor of Philosophy (PhD) in
philological sciences**
**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)
по филологическим наукам**

Tojiddinova Sitora Shamsiddinovna

“Boburnoma” tipidagi zamonaviy nasr namunalarining matniy-qiyosiy tadqiqi
(Xayriddin Sultonning “Boburiynoma” asari misolida) 5

Тождидинова Ситора Шамсиддиновна

Текстуально-сравнительное исследование образцов современной прозы в
сборнике “Бобурнома” (на примере произведения “Бобурийнома”
Хайриддина Султана) 25

Tojiddinova Sitora Shamsiddinovna

Textual-comparative study of modern prose samples of the “Baburnoma” type (in
the case of the novel “Baburiynoma” by Khairiddin Sultan) 62

E‘lon qilingan ishlar ro‘uxati

List of published works

Список опубликованных работ..... 68

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Министерстве высшего образования, науки и инноваций Республики Узбекистан за №В.2023.4.PhD/Fil4275

Диссертация выполнена в Государственном музее литературы имени Алишера Навои Академии наук Республики Узбекистан.

Автореферат диссертации на трех (узбекском, русском, английском (резюме)) языках размещен на веб-странице Научного совета (www.tsuull.uz) и информационно-образовательном портале «ZiyoNet» (www.ziyo.net).

| | |
|-------------------------------|--|
| Научный руководитель: | Кобилова Зебохон Бакировна доктор филологических наук, профессор |
| Официальные оппоненты: | Жабборов Нурбой Абдулхакимович доктор филологических наук, профессор |
| | Исломова Соҳибахон Исмоилжонова Доктор философии по филологическим наукам, доцент |
| Ведущая организация: | Институт узбекского языка, литературы и фольклора Академии наук Республики Узбекистан |

Защита диссертации состоится «___» _____ 2025 года в ___ часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (Адрес: 100066, город Ташкент, Яккасаройский район, улица Юсуф Хос Хожиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44, (www.tsuull.uz); e-mail: monitoring@www.tsuull.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (Адрес: 100066, город Ташкент, Яккасаройский район, улица Юсуф Хос Хожиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; faks: (99871) 281-42-44, (www.tsuull.uz); e-mail: monitoring@www.tsuull.uz).

Автореферат диссертации разослан «___» _____ 2025 года
(протокол реестра рассылки № _____ от «___» _____ 2025 года)

Ш.С.Сирожиддинов
Председатель Научного совета по
присуждению ученых степеней, доктор
филологических наук, академик

К.У.Пардаев
Ученый секретарь Научного совета по
присуждению ученых степеней, доктор
филологических наук, профессор

М.Х.Абдулхайиров
Председатель научного семинара Научного совета
по присуждению ученых степеней,
доктор филологических наук, профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация к диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. Литературные источники издавна исследуются в рамках различных дисциплин мирового литературоведения, и всё более убедительно подтверждается, что эти духовные сокровища представляют собой богатейшее наследие всей человеческой цивилизации. Ведутся исследования, направленные на научное изучение разнообразных форм материальных и письменных памятников, созданных с момента зарождения человеческого общества, и на передачу содержащихся в них важнейших сведений будущим поколениям. В результате таких научных изысканий обогащаются духовность, язык, культура, религиозно-идеологические воззрения и менталитет каждого народа. Параллельно с этим процессом в рамках общенаучных дисциплин возрастает интерес к таким направлениям, как литературное источниковедение, библиография, архивоведение и текстология; совершенствуются методы исследования и научные приёмы, применяемые специалистами при работе с рукописями, литографиями и печатными источниками, а также при их научном описании, критическом изучении, текстуально-сравнительном анализе и теоретическом осмыслении.

В сфере мирового литературного источниковедения и текстологии ведётся систематический сбор и научное описание литературного наследия поэтов и писателей, а также научного наследия учёных. Особое внимание уделяется изучению процессов, происходящих от замысла художественного произведения до его создания и публикации, а также выявлению различий между отдельными изданиями произведений на основе редакторской работы, систематизации и классификации текстов. Наряду с этим осуществляется исследование и распространение достижений, которые способствуют развитию литературно-эстетических воззрений человечества. Практическая деятельность в данном направлении ведётся постоянно и представляет собой важный аспект современного литературного источниковедения.

Известно, что текстология и литературное источниковедение — это области с богатой историей и значительными достижениями в Узбекистане. «Захириддин Мухаммад Бобур является одной из выдающихся личностей, оставивших немеркнущий след в мировой истории, известен всему миру как великий поэт, ученый-энциклопедист, государственный деятель и талантливый полководец. Его бесценное научное и творческое наследие занимает особое место не только в формировании национальной культуры и литературно-эстетического мышления нашего народа, но и в истории мировой литературы, науки и государственности»⁵⁴. Энциклопедическое произведение правителя и поэта «Бобурнома» вот уже пять веков удивляет и вдохновляет людей по всему миру, особенно творческих личностей. В нашей современной прозе есть несколько произведений, написанных под влиянием

⁵⁴ O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2023-yil 25-yanvardagi PQ-20-son “Buyuk shoir va olim, mashhur davlat arbobi Zahiriddin Muhammad Bobur tavalludining 540 yilligini keng nishonlash to‘g‘risida”gi Qarori. – 2023-yil 25-yanvar // <https://www.lex.uz/acts/6371358>

«Вакоёе». Их сравнительное изучение с первоисточником, а также исследование художественных и идейных параллелей представляет собой одну из актуальных задач современного литературоведения, антропологии и текстологии. Сравнительный анализ образцов современной прозы, написанных под влиянием «Бобурнома», позволит сделать обоснованные выводы о роли классического источника в формировании современной литературы, а также определить его место и значение в контексте текстологических и источниковедческих исследований. Полученные результаты могут быть использованы учёными для дальнейших изысканий, а также писателями — в их творческой деятельности. Кроме того, сравнительное исследование различных изданий «Бобурнома» между собой и с оригиналом, а также анализ текстуальных расхождений и недочётов создают основу для подготовки нового научно-критического издания этого выдающегося произведения.

Данное диссертационное исследование в определенной степени направлено на реализацию задач, определённых в Указах Президента Республики Узбекистан №УП-20 от 25 января 2023 года «О широком праздновании 540-летия великого поэта и учёного, выдающегося государственного деятеля Захириддина Мухаммада Бобура», №УП-2789 от 17 февраля 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Академии наук, организации, управления и финансирования научно-исследовательской деятельности», Постановлений Кабинета Министров Республики Узбекистан №ПП-304 от 22 мая 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию системы послевузовского образования», №ПП-2909 от 20 апреля 2017 года «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования», №891 от 6 ноября 2017 года «О дальнейшем совершенствовании деятельности Государственного музея литературы имени Алишера Навои Академии наук Республики Узбекистан», №ПП-4680 от 16 апреля 2020 года «О мерах по кардинальному совершенствованию системы подготовки кадров и повышению научного потенциала в области востоковедения» и других нормативно-правовых актах, касающихся данной сферы деятельности.

Соответствие исследований приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики. Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики I. «Формирование системы инновационных идей и путей их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном и духовно-просветительском развитии информационного общества и демократического государства».

Степень изученности проблемы. Со времени создания произведения «Бобурнома», которое заслуженно занимает особое место в истории и культуре народов Средней Азии, Афганистана, Пакистана и Индии, оно привлекает внимание отечественных и зарубежных учёных. В различных странах сформировались целые научные школы бобуроведения, изучающие литературное, историческое, языковое и культурное наследие великого

мыслителя и поэта. Такие узбекские учёные, как Абдурауф Фитрат, Максуд Шайхзода, Х.Сулаймонов, В.Зоҳидов, С.Азимжонов, Р.Шамсиев, С.Мирзаев, А.Уринбоев, Т.Файзиев, А.Каюмов, С.Хасанов, С.Ганиева, А.Абдугафуров, С.Жалилов, И.Низомиддинов, Гайбулла ас-Салом, Х.Кудратуллаев, С.Хасанов, В.Рахмонов, О.Шоматов, Н.Комилов, А.Мадраимов, З.Тешабоева, Б.Ражабова, И.Сулаймонова, Н.Отажонова, З.Холманова, О.Журабоева, Ш.Хайитов, Д.Хошимова, М.Абдуллаева, И.Хазраткулова и другие подробно исследовали литературное и научное наследие великого мыслителя⁵⁵. В числе зарубежных исследователей, внесших значительный вклад в изучение данной темы, следует отметить А. Шиммеля, А. Ильминского, С. Дейла, У. Такстона, А. Бевериджа, М. Сабтельни, Э. Мано, М. Текжана, Ш. Ёркина и других учёных⁵⁶. В целом, различные аспекты текста сборника «Бобурнома» были предметом изучения как узбекских, так и зарубежных бобуроведов. Развитию данной темы в значительной степени способствовали диссертационные исследования, а также многочисленные научные и публицистические статьи, опубликованные в средствах массовой информации. Важный вклад внесли и научные труды, обсуждавшиеся в академических и литературоведческих кругах.

Однако научные исследования, посвящённые глубокому изучению влияния сборника «Бобурнома» на современную прозу, остаются

⁵⁵ Кудратуллаев Х. “Бобурнома”нинг тарихий-адабий ва услубий таҳлили (Навойи, Бобур, Хондамир ва Восифий насрининг қиёсий таҳлили асосида) филол. фан. док... дисс. – Тошкент, 1998. – Б. 348.; Абдуллаева М. Тарихий насрий асарлар бадииятининг қиёсий таҳлили (“Бобурнома” ва “Шажараи турк” мисолида) фил. фан. номз... дисс. – Тошкент, 2008. – Б. 155.; Собиров М. “Бобурнома”нинг инглизча таржималарида муаллиф услуби ва бадииятини қайта тиклаш муаммолари (Лейден Эрскин, Беверидж ва Текстон таржималарининг қиёсий таҳлили асосида). Филол. фан. номз... дисс. – Тошкент, 2002. – Б. 160.; Отажонов Н. “Бобурнома” жаҳон адабий жараёнида. филол. фан. док... дисс. – Тошкент, 1994. – Б. 290.; Жиянова Н. “Бобурнома”даги нумеративларнинг маъно хусусиятлари. филол. фан. номз... дисс. – Тошкент, 2000. – Б. 135.; Халлиева Г. XX аср рус шарқшунослигида ўзбек мумтоз адабиёти тадқиқи. филол. фан. док... дисс. – Тошкент, 2016. – Б. 220.; Тешабоева З. Инглизча “Бобурнома”лар // Жаҳон адабиёти. – Тошкент, 2014. №1. – Б. 139.; Каюмов А. Заҳриддин Муҳаммад Бобир // Шарқ юлдузи. – Тошкент, 1983. №3. – Б. 159-168.; Максуд Шайхзода. Заҳриддин Бобур // Гулистон. – Тошкент, 1940. №1. – Б. 28-20.; Абдугафуров А. Навоий ва Бобур. Буюк бешлик сабоқлари. – Тошкент: Адабиёт ва санъат, 1955. – Б. 184.; Жамолов С. Бобурноманинг бадиий хусусиятлари. – Тошкент: Фан, 1960. – Б. 210.; Кудратуллаев Х. Бобирнинг адабий-эстетик қарашлари. – Тошкент: Фан, 1983. – В. 162.; Кудратуллаев Х. Бобурнинг адабий-эстетик олами. – Тошкент: Ma’naviyat, 2018. – В. 271.; Раҳимов А. Ўзбек романи поетикаси. филол. фан. док. дисс... автореф. – Тошкент, 1993. – Б. 52.; Валихўжаев Б. Заҳриддин Муҳаммад Бобур адабий-танқидий қарашларига доир // Ўзбек шеърини ва адабиётшунослик тарихидан. – Самарқанд, 1964. – Б. 138.; Госкин Б. Бобур ва унинг авлодлари // Ёшлик. 1983. №5. – Б. 73-77.; Губаева С. Бобур и топонимия, этнография. – Москва, 1971. – С. 180.; Валихўжаев Б. Бобурнома улкан наср намунаси // Ўзбек насри тарихи. – Тошкент, 1992. – Б. 197.; Раҳмонов В. Бобирнинг Навоийга мактуби // Фан ва турмуш. – Тошкент, 1978. №2. – Б. 8-9.; Болтабоев Х. Хорижда Бобуршунослик. – Тошкент: Mumtoz so‘z, 2008. – Б. 224.

⁵⁶ Annemarie Schimmel. The Empire of the Great Mughals. – Lahore: Topical printing press, 2005. – P. 345.; Beveridge, Anette Susannah. The Babur-nama in English. Emperor of Hindustan Babur. – London: 1921, – P. 880.; Farzana Moon. Babur, The first Moghul. 2011. Hamilton Books. 2011. – P. 260.; Leyden John. Memoirs of Zahir-Ed-Din Muhammed Baber: Babur Emperor of Hindustan. – London, 1826. – P. 432.; Michael H. Fisher. A short history of the mughal imperi. – London: I. B. Tauris. co Ltd., 2016. – P. 274.; Stephen Dale. The Poetry and Autobiography of the Baburna-nama. The Journal of Asian Studies. (Aug., 1996). – P. 635-666.; The History of Humayun by Gulbadanbegim. Translation by A. Beveridge. – London, 1902. – P. 144.; Zahir Ad-din Muhammad Babur. Babur-nama. Critical edition based on four chagatay text woth introduction and notes by Eiji Mano. – Kyoto: Syakoda, 1995-1998. – P. 256.

малочисленными. Учитывая огромное воздействие многовекового труда Захириддина Мухаммада Бобура «Вакойе» на развитие современного литературного направления, гуманитарной мысли и художественной прозы, становится очевидной необходимость проведения фундаментальных исследований по данной проблеме. Особый интерес представляет изучение темы в аспекте текстологии и литературного источниковедения. В ходе проведённого анализа нам удалось выявить ряд научно-популярных и исследовательских источников, посвящённых данной проблематике. В частности, следует отметить научные труды А. Носирова, И. Сулаймонова, Й. Каримовой, С. Тулагановой, С. Эркинжоновой, Ш. Сопиевой, Т. Эшбека, М. Тожибоевой и других. В то же время установлено, что целенаправленных текстологических исследований в этой области практически не проводилось, что свидетельствует о широких перспективах и высокой практической значимости дальнейшей работы по данной теме⁵⁷. Отсутствие текстологических исследований по данной проблематике свидетельствует о необходимости проведения дальнейших научных изысканий и подчёркивает значимость предстоящей практической работы.

Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательской работы высшего учебного заведения, в котором оно выполнено. Исследование выполнено в соответствии с тематическим планом новой экспозиции «Узбекская литература XVI-XIX веков» и «Узбекская литература XX века» Государственного литературного музея имени Алишера Навои.

Цель исследования заключается в сравнительном анализе текстов, непосредственно цитируемых из произведения «Вакойе» в «Бобурноме», в научном обосновании сходств и различий между ними, и в исследовании изданных экземпляров «Бобурномы» с точки зрения текстологических особенностей, а также выявление и научное обоснование специфики стиля и художественной выразительности автора в данных текстах.

Задачи исследования заключаются в следующем:

выявить и научно обосновать влияние сборника «Бобурнома» на современную узбекскую прозу и образцы прозы, созданные под его воздействием;

рассмотреть произведения «Бобурнома» и «Бобурийнома» в текстуально-сравнительном аспекте, определить особенности стиля и художественной выразительности автора;

⁵⁷ Носиров А.Тарихий ҳақиқат ва унинг бадий талқини (“Юлдузли тунлар” романи мисолида) – филол. фан. номз... дисс. – Тошкент, 1999. – Б. 100.; Sulaymonov I. “Boburiynoma”da Bobur obrazi talqini // Namangan davlat universiteti ilmiy axborotnomasi. – Namangan, 2019. №3. – В. 187-191.; Karimova Yu. O‘zbek adabiyotida Bobur obrazi: tadrij va talqin. filol. fan. nomz... diss. – Jizzax, 2024. – В. 145.; To‘laganova S. Hayriddin Sultonning “Boburiynoma” romanida badiiy butunlik muammosi // Zahiriddin Muhammad Boburning Sharq davlatchiligi va madaniyatida tutgan o‘rni. – Toshkent: O‘zMU, 2023. – В. 194.; Erkinjonova S. Zamonaviy adabiyotda Bobur obrazi // https://t.me/goldenbrain_journal. 2023. May.; Сопиева Ш. Хайридин Султоннинг хикоянавислик маҳорати. филол. фан. номз... дисс. – Тошкент, 2006. – Б. 178.; Eshbek T. “Yulduzli tunlar”ning munavvar kunlari // Asrlar uzra porlagan siymo – Andijon: Andijon nashriyot-matbaa, 2023. – В. 172.; Тожибоева М. Жадид адиблари ижодида мумтоз адабиёт аънагалари. филол.фан.док...дисс. – Тошкент, 2017. – Б. 223.

изучить приёмы и навыки работы творца с текстом на основе сравнительного анализа изданных экземпляров сборника «Бобурийнома»; определить научные выводы о пространственно-временной структуре произведения и текстовых особенностях современных прозаических произведений, созданных под влиянием «Вакоёе».

Объектом исследования являются “Бобурнома”⁵⁸ Захириддина Мухаммада Бобура и “Бобурийнома”⁵⁹ Хайриддина Султона.

Предметом исследования являются образцы современной узбекской прозы, созданные под влиянием сборников «Бобурнома», в частности, произведение «Бобурийнома» Х.Султона, а также связанные с ними литературоведческие вопросы, как история их текста, редактирование и авторская интерпретация.

Методы исследования. Для решения поставленных задач использованы сравнительно-типологический, системно-структурный и герменевтический методы.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

впервые классифицированы образцы зарубежной и узбекской прозы, созданные под влиянием сборника «Бобурнома»; раскрыты вопросы текстуальных особенностей, художественного влияния, преемственности и специфических аспектов, их художественной и научной значимости;

впервые проведён текстуально-сравнительный анализ произведений «Бобурнома» Захириддина Мухаммада Бобура и «Бобурийнома» Хайриддина Султона; осуществлено сопоставление текстов, непосредственно заимствованных из первоисточника, выявлены отдельные фактические неточности и ошибки копирования;

в сравнительном аспекте изучены тексты трёх существующих изданий сборника «Бобурийнома», что позволило установить повышение текстуального, научного и художественного уровня произведения от издания к изданию; научно обосновано мастерство автора в работе с текстом;

выявлены общие и специфические особенности текстов сборников «Бобурнома» и «Бобурийнома»; доказано, что сборник «Бобурийнома» представляет собой своеобразное связующее звено между классической и современной узбекской литературой.

Практические результаты исследования заключаются в следующем:

классифицированы образцы современной узбекской прозы, созданные под влиянием сборника «Бобурнома», обоснована специфика использования в них первоисточника и его идейно-художественного потенциала;

⁵⁸ Бобур Захириддин Мухаммад. Бобурнома. Нашрга тайёрловчи: Шамсиев П. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 368.; Бобур Захириддин Мухаммад. Бобурнома. Нашрга тайёрловчи: Ҳасан С. – Тошкент: Шарқ, 2002. – Б. 336.; Бобур Захириддин Мухаммад. Куллиёт. 4-жилд. Бобурнома. Фарғона даври воқеалари. Нашрга тайёрловчи: Кенжабек М. – Тошкент: Зилол булок, 2021. – Б. 324.; Бобур Захириддин Мухаммад. Куллиёт. 5-жилд. Бобурнома. Кобул даври воқеалари. Нашрга тайёрловчи: Кенжабек М. – Тошкент: Зилол булок, 2021. – Б. 400.; Бобур Захириддин Мухаммад. Куллиёт. 6-жилд. Бобурнома. (Воқеоти Бобурий). Ҳиндистон даври воқеалари. Нашрга тайёрловчи: Кенжабек М. – Тошкент: Зилол булок, 2021. – Б. 436.

⁵⁹ Султонов Х. Бобурийнома: Маърифий роман. – Тошкент: Маънавият, 2019. – Б. 463.; Султонов Х. Бобурийнома: Маърифий роман. – Тошкент: Шарқ, 1997. – Б. 413.

представлены широкой научной общественности посредством электронной платформы baburid.uz материалы сравнительного анализа, полученные в результате текстуально-сравнительного исследования произведений «Бобурнома» и «Бобурийнома»;

изучены тексты в сравнении с изданными экземплярами сборника «Бобурийнома», обосновано мастерство писателя в работе над текстом, а также раскрыты особенности стиля и художественной выразительности автора;

научно обоснованы вопросы, связанные с источниками, использованными при создании произведения, факторами влияния сборника «Бобурнома», а также с мастерством редактирования текста в ходе непосредственной научной беседы с автором просветительского романа.

Достоверность полученных результатов обусловлена чёткой постановкой исследовательской проблемы, корректным выбором теоретической и методологической базы, а также реализацией основных положений и выводов на практике; обоснованность исследования подтверждается использованием достоверных научных и литературных источников, сведений из международных научных баз данных сети Интернет, а также апробацией результатов в компетентных научных организациях.

Научная и практическая значимость результатов исследования. Научная значимость исследования заключается в том, что текстуально-сравнительный анализ образцов современной прозы, созданных под влиянием «Бобурномы», выполнен впервые. Полученные результаты и выводы вносят вклад в развитие современной текстологии, расширяют теоретическую базу литературного источниковедения и дополняют существующие научные представления о преемственности классической и современной узбекской литературы.

Практическая значимость исследования определяется его использованием при подготовке учебной литературы по дисциплинам текстологии и истории узбекской литературы, преподаваемым на факультетах узбекской филологии высших учебных заведений, при составлении учебно-методических материалов, в качестве вспомогательного пособия на уроках литературы для учащихся средних общеобразовательных школ и академических лицеев, а также в качестве научного пособия для писателей, планирующих создать произведение о Захириддине Мухаммаде Бобуре.

Внедрение результатов исследований. По результатам текстуально-сравнительного исследования образцов современной прозы в сборнике «Бобурнома»:

основные положения и результаты исследования, включая классификацию образцов зарубежной и узбекской прозы, созданных под влиянием сборника «Бобурнома», анализ их текстуальных особенностей, вопросов художественного влияния и преемственности, специфических аспектов, литературной и научной значимости, были обсуждены на международных научных конференциях Международного общественного

фонда имени Бобура, на международных конференциях, посвящённых жизни и творчеству Захириддина Мухаммада Бобура, а также представлены на международной научной электронной платформе baburid.uz (справка №28 от 28 октября 2024 года Международного общественного фонда имени Бобура). В результате проведённого исследования международная научная платформа была обогащена материалами, посвящёнными классификации образцов зарубежной и узбекской прозы, созданных под влиянием сборника «Бобурнома», их текстуальным особенностям, вопросам художественного влияния и преемственности;

научные выводы, касающиеся выявления некоторых фактических ошибок в текстах сравниваемых произведений Захириддина Мухаммада Бобура «Бобурнома» и Хайриддина Султона «Бобурийнома», анализа отражения образа Бобура, особенностей его творческого стиля и художественности, были использованы при подготовке сценария тематической просветительской программы «Taʼqdimot» телеканала “O‘zbekiston tarixi” (справка №01-33/109 от 2025 года НТРК Узбекистана). В результате исследования были получены научные сведения о месте прозаических произведений, созданных под влиянием «Бобурнома», в истории литературы, об отражении образа Бобура в современной узбекской прозе, о проявлении его творческого стиля и художественности в тексте, что способствовало повышению научного и просветительского потенциала тематической программы;

научно-теоретические выводы, полученные в ходе сравнительного анализа трёх существующих изданий сборника «Бобурийнома», а также выводы, касающиеся повышения текстуального, научного и художественного уровня произведений от издания к изданию, научного обоснования мастерства автора в работе с текстом, духовной значимости и долговечности сборника, его влияния на современную прозу, анализа специфики и структуры произведения, были использованы в практическом проекте П-402104474 «Создание электронной платформы Bolalaradarabiyoti.uz и её мобильного приложения», реализованном в 2021-2023 годах (справка №01/4-1377 от 15 апреля 2025 года Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои). В результате использование первоисточника в образцах современной прозы, созданной под влиянием сборника «Бобурнома», способствовало формированию и обогащению научных выводов, подтверждающих, что текстуальный, научный и художественный уровень произведений последовательно совершенствуется от издания к изданию;

научные выводы, полученные в результате сравнительного анализа общих и специфических аспектов текстов сборников «Бобурнома» и «Бобурийнома», подтверждающие, что произведение «Бобурийнома» является своеобразным связующим звеном между классической и современной узбекской литературой, а также выводы, касающиеся классификации современных образцов прозы, созданных под влиянием сборника «Бобурнома», анализа текстовых фрагментов, заимствованных из

первоисточника, выявления сходств и различий между двумя произведениями, были использованы в практическом проекте PF-201912258 «Создание многоязычной (на узбекском, русском, английском языках) электронной платформы узбекской литературы», реализованном в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои в 2021-2023 годах (справка №01/4-1379 от 15 апреля 2025 года Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои). В результате сравнительного изучения текстов изданных экземпляров сборника «Бобурийнома» научные материалы, посвящённые анализу общего и особенного в текстах сборников «Бобурнома» и «Бобурийнома», а также мастерству писателя в работе с текстом, способствовали повышению научного уровня и качества реализуемого проекта.

Апробация результатов исследования. Результаты проведённого исследования были обсуждены на 4 международных и 3 республиканских научно-практических конференциях.

Публикация результатов. По теме диссертации опубликовано 16 научных работ, включая 8 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций, из них 3 статьи — в зарубежных и 5 — в республиканских журналах, кроме того, опубликованы 3 статьи в материалах республиканских и 4 — международных научных конференций.

Структура и объём диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованных источников и приложения. Общий объём работы составляет 157 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во введении обоснованы актуальность и научная востребованность темы исследования, показано её соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики Узбекистан, сформулированы цель и задачи исследования, определены объект и предмет, раскрыты научная новизна и практическая значимость полученных результатов, приведены сведения о научной апробации и публикациях, а также данные о структуре и объёме диссертации.

Первая глава диссертации называется «**Источниковедческая ценность «Бобурномы»**» и состоит из двух параграфов. В первом параграфе, озаглавленном «*Источник совершенствования исторической прозы*», рассматриваются вопросы, связанные с ролью и значением произведения «Бобурнома» в развитии узбекской прозы, а также анализируются произведения, созданные под его влиянием, и проводится их классификация в контексте этапов развития до современной литературы.

В классической восточной литературе существовали образцы прозаических произведений ещё задолго до создания «Бобурномы». В

большинстве из них сохранялись и развивались персидские литературные традиции — как в стиле, так и в композиционной и жанровой структуре. Однако Захириддин Мухаммад Бобур, глубоко усвоив духовное и художественное наследие этих традиций, сумел пойти собственным, оригинальным путём. Как он писал в письме своему сыну Хумоюну Мирзо, его целью было: *“betakalluf va ravshan va pok alfoz bila bit”*⁶⁰ (писать ясно, четко и без всяких прикрас). Художественный замысел в полной мере отражен в следующей фразе: *“Bu bitilganlardin g‘araz shikoyat emas, rost hikoyatturkim, bitibturmen. Bu mastur bo‘lg‘onlardin maqsud o‘zining ta‘riflari emas, bayoni voqei bu edikim, tahrir etibturmen”*⁶¹ (это не упрёки в адрес поэтов, а изложение истины: цель не в самохарактеристике, а в описании собственных деяний, что и составляет сущность моего повествования). Поэтому данное произведение можно рассматривать как классический пример реалистического подхода, оказавшего влияние на развитие современной узбекской прозы. Писатель, неизменно следовавший принципу правдивости, открыл путь к созданию новых произведений с точки зрения повествовательного стиля, языка и структуры текста. Как подчеркивал японский учёный-бобуровед Эйжи Мано: «Под непосредственным влиянием данного произведения были созданы многие исторические сочинения, в частности “Тарих-и Рашиди” Хайдара Мирзы и “Хумоюннома” Гулбадан-бегим»⁶².

Место и значение «Бобурномы» в развитии узбекской прозы поистине бесценны. До наших дней создаются историко-художественные произведения, вдохновлённые этим энциклопедическим трудом. Каждое из них представляет особую ценность, поскольку вносит свой вклад в развитие прозаического жанра. В связи с этим при классификации произведений, написанных под влиянием «Бобурномы», их целесообразно разделить на две группы.

1. Исторические произведения: «Тарихи Рашиди» (Хайдар Мирзо), «Хумоюннома» (Гулбаданбегим), «Абдуллонома» (Хофиз Таниш Бухори), «Акбарнома» (Абулфазл Алломи), «Шажарайи турк» (Абулгози Баходирхон), «Тарихи Фаришта» (Мухаммад Косим Фаришта), «Тюрки в истории» (Turks in the scope of history) (Гуломшохи Вакилзода), «Империя монголов от Бобура до Аурангзеба» («The Mughal Empire from Babar to Aurangzeb» (С.М.Жаффар) и др.

2. Историко-художественные произведения: “Бобур-Тигр” (“Babur The Tiger: First of the great Moguls”) (Гарольд Альберт Лэмб), «Гулбадан» (Румер Годден), «Странствующий правитель» (“King-Errant”) (Флора Анна Стил), «Принц Андижанский» (“Prince of Andijan”) (Фриц Вюртле), «Краткие истории о монгольском императоре» (“Short history of the Mughal Empire”) (Майкл Фишер), «Звездные ночи» (Пиримкул Кодиров), «Захириддин Мухаммад Бобур» (Азиз Каюмов), «Бобурийнома» (Хайриддин Султон),

⁶⁰ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б.321.

⁶¹ Shu muallif. Ko‘rsatilgan asar – Б. 180.

⁶² Мано Э. Япон олимпиадинг Мирзо Бобурга мактуби. – Тошкент: Ma‘naviy hayot, 2014. №2. – Б.32.

«Самаркандская мечта» (Хуршид Даврон), «По следам великих» (Камчибек Кенжа) и др.

Принципы воздействия историко-прозаических произведений, созданных под влиянием «Бобурномы», определяются рядом факторов: эпохой и пространством (большинство исторических сочинений возникло в период правления потомков Бобура — династии Бобуридов), человеческим влиянием (Хайдар Мирзо Хайдар Мирзо некоторое время воспитывался у своего дяди по материнской линии — Бобура). Это объясняет сходство стиля повествования, методов описания географических местностей и портретов исторических деятелей. К тому же информация в «Бобурноме» пополняется, вспомогательный источник («Абдуллонома», охватывающем события с рождения Абдуллахана II до 1589 года). Во введении описываются битвы между Шейбани-ханом и Бобуром, оставление Бобуром Моварауннахра. В описании событий используется «Бобурнома»), стиль шедевра (В.Зохилов утверждает, что «знаменитый «Шажарайи Турк» Абулгази подобен близнецу «Бобурномы»⁶³. Учитывая изящный, ясный, плавный и прозрачный стиль произведения - С.Т.), основной источник (С.М.Жаффар «Империя монголов от Бобура до Аурангзеба» (электронная копия произведения изучена в библиотеке Кашмирского университета) – работа, состоящая из 15 глав, была завершена в 1936 году. Во второй главе, озаглавленной «Захириддин Мухаммад Бобур», подробно описываются события, связанные с прибытием Бобура в Индию. Автор отмечает, что приводимая информация заимствована непосредственно из «Бобурномы», что подтверждает её достоверность и высокую источниковедческую ценность.

Во втором параграфе главы, озаглавленном «„Бобурнома“ как источник современной прозы», рассматривается влияние «Бобурномы» на развитие современной узбекской прозы. Это влияние особенно отчётливо проявляется в творчестве Абдуллы Кодир — основоположника узбекского романа. Чтение «Бобурномы» героем произведения Отабеком побуждает нас задуматься о духовных и художественных истоках романа «Минувшие дни», позволяет проследить внутреннюю манеру повествования, особенности стиля, правдивость изображаемых характеров, логическую стройность их поступков, а также выразительность поэтической речи — языка романа. По мере чтения «Бобурномы» перед читателем расширяется художественное пространство воображения, открывая новые горизонты восприятия как исторического, так и художественного мышления автора⁶⁴. Тот факт, что любимый народом образ — Отабек, являющийся в определённой мере отражением мировоззрения самого автора, — читает «Бобурному» с глубоким увлечением, свидетельствует о том, что это произведение имело значительное влияние на творческое и духовное формирование Абдуллы Кодир.

⁶³ Зохилов В. Бобирнинг фаолияти ва илмий-адабий мероси хақида. // Бобирнома. – Тошкент: ЎзРФА, 1960. – Б. 5-12.

⁶⁴ Каримов Б. “Бобурнома”дан “Ўткан кунлар”га // Жаҳон адабиёти. – Тошкент, 2019. №4. – Б. 131.

Более того, влияние языка и стиля «Бобурномы» прослеживается и в творчестве других писателей-джадидов. Как отмечает литературовед Х.Абдуллаева, в начале первой четверти XX века писатели-джадиды также обращались к жанру путевых заметок, следуя определённой традиции: «Касди сафар» М.Бехбуди, «Афганское путешествие» А.Авлони, «Среди руин» Чулпона. Национально ориентированный писатель-джадид Абдурауф Фитрат в 1909 году создал произведение «Размышления бухарского и французского преподавателя в Индии о джадидских школах», в котором также ощущается влияние просветительских и наблюдательных принципов, характерных для «Бобурномы» (“Hindistonda bir farangi ila buxorolik mudarrisning jadid maktablari xususinda qilgan munozarasi”) и «Повествование индийца-путешественника» (“Bayonoti sayuohi hindi”) – произведения, посвящённые теме путешествий. В джадидских путевых заметках отчётливо проявляется авторская позиция — взгляд путешественника, переживающего за судьбу своего народа, его честь и достоинство⁶⁵. Однако все эти произведения нельзя в полной мере отнести к прозаическим образцам «Бобурномы». В них, в духе джадидизма, прослеживаются лишь отдельные элементы, характерные для «Вакойе». Например, мемуарная форма, в центре которой находится сам автор, и поэтические аспекты создают определённое сходство, однако идея произведений, их композиционная структура и стиль повествования существенно различаются.

Вклад П.Кодирова, подробно раскрывшего образ Бобура в современной узбекской прозе, является поистине значительным. Создание и публикация романа «Звёздные ночи» («Бобур») стали настоящим творческим подвигом своего времени. В предисловии ко второму изданию произведения автор подчёркивает: «Я пробирался сквозь дебри различных мыслей и мнений и, чтобы не сбиться с пути, всегда основывался на историческую правду, особенно на такие первоисточники, как „Бобурнома“»⁶⁶. Этот факт ещё раз подтверждает, что энциклопедический труд Захириддина Мухаммада Бобура остаётся одним из самых достоверных и авторитетных источников во все времена. П.Кодиров, создавая своё произведение, выбрал «Бобурному» в качестве основного источника, рассматривая её как наиболее точный и исчерпывающий труд, отражающий жизнь и эпоху Бобура и тимуридов.

В трёхчастном эссе Хуршида Даврона «Самаркандская мечта» образ Бобура раскрыт с разных сторон — как полководца, творца, отца, учёного и мыслителя. Произведение заслуживает особого признания благодаря своей духовной насыщенности, художественной выразительности и смысловой глубине текста. Его можно рассматривать как один из ярких образцов современной узбекской прозы, созданный с глубоким и органичным использованием текстов «Вакойе».

Научно-художественный труд А.Каюмова «Захириддин Мухаммад Бобур» также заслуживает особого упоминания среди художественных

⁶⁵ Abdullayeva H. Safarnoma janri: tarixi, taraqqiyoti va poetikasi: filol.fan.b.fals.dok. (PhD) diss...avtoref. - Jizzax, 2022. – B.16.

⁶⁶ Кодиров П. Юлдузли тунлар. – Тошкент: Шарқ, 2004. – Б.5.

произведений, посвящённых личности и творчеству великого поэта. В предисловии к изданию автор отмечает: «Чтобы не утомлять читателя, образ был передан художественно. Естественно, здесь не обошлось и без воображения автора. Целью было обогатить воображение наших уважаемых читателей, представляя жизнь и творчество Бобура»⁶⁷. Несмотря на некоторую избыточность научных сведений, в произведении ярко ощущается художественная окрашенность и эмоциональная сила повествования.

Просветительский роман Х.Султонова «Бобурийнома» является одним из наиболее ярких образцов современной узбекской прозы, созданных в жанровом русле «Бобурномы». Произведение начинается с детских воспоминаний автора о Бобуре; события, происходившие в период с 1974 по 1996 годы, изложены в форме дневника. Основное внимание уделено «Бобурноме» и образу Бобура. «“Бобурийнома” — произведение, в котором полноценно и ярко изображён образ великого шаха, неповторимой личности и мыслителя со сложной судьбой»⁶⁸. Главная цель автора — художественно отразить приключения и просветительское значение научной экспедиции Международного общественного фонда имени Бобура. Вместе с тем роман всесторонне раскрывает духовный облик Захириддина Мухаммада Бобура, знакомит современного читателя с его богатым литературным наследием, эпохой и культурным пространством, в котором жил и творил великий поэт.

В современном бобуроведении следует особо выделить заслуги Международного общественного фонда имени Бобура. При поддержке фонда были изданы путевые заметки Камчибека Кенжи: «К Индии», «От Андижана до Дакки», «По следам великих», «От Андижана до Багдада», «По дорогам великого Сохибкирона». Эти издания способствовали популяризации историко-литературного наследия Бобура и расширению знаний о его эпохе и культурном контексте⁶⁹. Произведение «К Индии», посвящённое третьей поездке Международной научной экспедиции имени Бобура в июле–августе 1993 года, заслуживает особого внимания. В предисловии к изданию П. Кодиров отмечает его значимость: «Как говорится, каждый хорош по-своему, и эта книга Камчибека занимает особое место среди книг, посвящённых Бобуру Мирзо, привнося в жанр путевых заметок новые штрихи»⁷⁰. В целом, во всех произведениях Камчибека Кенжи, посвящённых данной тематике, центральным образом остаётся фигура Захириддина Мухаммада Бобура. Автор, описывая события путешествия, стремится передать высокий духовный облик правителя и поэта, воспитывая у читателя столь же глубокое уважение и восхищение, как испытывает сам.

Другим примером современной прозы, находящейся под влиянием «Бобурномы», является сборник Д. Кулдошева «Рождение императора», включающий 11 рассказов, каждый из которых посвящён одному году жизни

⁶⁷ Qayumov A. Zahiriddin Muhammad Bobur. Zahiriddin Muhammad Bobur. — Toshkent: Fan, 2008. — B.3.

⁶⁸ Сирожиддинов Ш., Жабборов Н. Бобур шахсиятининг жозибаси // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. — Тошкент, 2019. 15 февраль.

⁶⁹ Камчибек Кенжа. Хинд сориға. — Тошкент: Шарк, 2000. — Б. 352.

⁷⁰ Кодиров П. Бобур Мирзо издан. // Хинд сориға. — Тошкент: Шарк, 2000. — Б. 6.

Бобура Мирзо — от рождения до восшествия на престол. В отличие от «Бобурномы», которая начинается с описания восшествия автора на престол, «Рождение императора» открывается событиями рождения Бобура и завершается описанием его воцарения. На первый взгляд, произведение может показаться свободным от влияния «Вакойе», однако при более внимательном анализе обнаруживаются прямые художественные заимствования: детские воспоминания Бобура, упомянутые в «Бобурноме», мастерски и творчески использованы автором. Так, сведения о визите Бобура Мирзо в Самарканд в детстве и его участии в церемонии «юз очди» невесты, относящейся к тюркским обычаям, заимствованы из «Бобурномы» и легли в основу поэтически насыщенного рассказа «К Самарканду».

В произведениях Фариды Усмона «Звезда шаха Бобура» и «Султанат Бобура» используются исторические сведения из «Бобурномы», однако художественная выразительность текста остаётся довольно скудной. Описывая отдельные события, автор перемещается между различными историческими эпохами, при этом отмечая: «Так было принято во времена Бобура»⁷¹. Развитие сюжета в данных произведениях практически отсутствует, а композиция выглядит фрагментарной и разрозненной, что снижает художественную целостность текста.

В целом, из проведённого анализа следует, что произведения современной узбекской прозы, созданные с использованием или под влиянием «Бобурномы», существенно различаются по структуре, композиции текста и художественному уровню.

Вторая глава называется «**Специфика текста произведения Хайридина Султона «Бобурийнома»**». В первом параграфе, озаглавленном «*Тексты, непосредственно заимствованные из «Вакойе» в «Бобурийноме» и их сравнительное исследование*», классифицируются тексты, непосредственно заимствованные из «Бобурномы», проводится сопоставительный анализ скопированных фрагментов с первоисточником, обсуждаются выявленные в этом процессе достижения и недостатки.

Тексты «Бобурийномы», непосредственно заимствованные из «Бобурномы», по содержанию можно разделить на пять групп:

1. Географические сведения.
2. Описания исторических личностей.
3. Тексты, описывающие события.
4. Стихотворные строки.
5. Слова, фразы, словосочетания и предложения, характерные для художественного стиля Бобура.

Некоторые географические названия заимствованы из «Бобурномы» практически без изменений, за исключением отдельных ссылок. Это способствовало повышению образовательной ценности работы. Вместе с тем в работе имеются и некоторые упущения. В интервью с автором, опубликованном в журнале «Звезда Востока», он отметил: «Я впервые

⁷¹ Фарид Усмон. Бобур салтанати. – Тошкент: Донишманд зиёси, 2020. – Б.12.

прочитал многотомное издание «Бобурномы» в 1960 году, выпущенное Академией наук Узбекской ССР в темно-зеленой твердой обложке. Работу подготовили к изданию трудолюбивые текстологи Порсо Шамсиев и Содик Мирзаев, предисловие написал философ и ученый Вохид Зохидов, который в то время был членом-корреспондентом Академии наук. Теперь эта книга всегда лежит у меня на столе. Независимо от сознательных или несознательных ошибок и упущений, допущенных в советское время, я очень дорожу этим изданием»⁷². Таким образом, для «Бобурийномы» указанное издание также послужило основным источником. В связи с этим в настоящем исследовании для сравнительного анализа было выбрано именно издание «Бобурномы», подготовленное П.Шамсиевым.

В разделе «Бобурномы», озаглавленном «6 октября 1975 года. Санаторий «Октош»», автор описывает, как был удивлен, прочитав в «Бобурноме» о местах, где он родился и вырос, и отмечает следующее: «Удивительная новость: Бобур Мирзо был в Паркенте! На странице 152 «Бобурномы»: *“Hazrati Xojago Xoja Samarqanddin chiqib kelib, Farkatga o‘lturib edilar. Farkatqa borib Xojani ko‘rdim”*⁷³. Следует отметить, что текст, который в оригинальном издании помещён на странице 152, в используемом нами издании располагается на странице 87: *“Hazrati Xojago Xoja Samarqanddin chiqib kelib, Farkatga o‘lturib edilar. Farkatqa borib Xojani ko‘rdum”*⁷⁴. Текст воспроизведён практически без изменений; зафиксированы лишь два несущественных отличия в отдельных словах: *Farkatqa – Farkatga, ko‘rdim – ko‘rdum*. Автор продолжает объяснение на странице 172: *“Dedilarkim, oldimizda G‘avo yo‘li yaqindur. Ul yo‘l bila Farkatqa osharlar. Ul yo‘lg‘a boshladilar”*⁷⁵. Текст выбран со страницы 105 имеющегося у нас издания: *“Dedilarkim: – Oldimizda G‘avo yo‘li yaqindur. Ul yo‘l bila Farkatqa osharlar. Ul yo‘lg‘a boshladilar”*⁷⁶. Он скопирован без потерь.

Среди отрывков из «Бобурномы» встречаются также фрагменты, в которых идея обобщается путём незначительного сокращения или сочетания предложений, заимствованных из разных частей текста. Изучая информацию о Паркенте, автор был поражён следующим: *“Somsiyarak degan kentga tushdik, – deb yozadi u, – tonglasi xabar keldikim, No‘yon ko‘kaltosh jardin mastliqta yiqilib o‘lubtur... Tahqiqini kishi bilmadi. Manga g‘arib ta‘sir qildi, kam kishining favtig‘a muncha mutaassir bo‘lib edim. Bir hafta-o‘n kungacha hamisha yig‘lardim”*⁷⁷. Читаем этот текст в сравнении с «Бобурномой»: *«Biz kelib Ohangaron kentlaridin Som-siyarak degan kentga tushtuk. Tonglasi xabar keldikim, Nuyon ko‘kaltosh jardin mastliqta yiqilib o‘libtur. Haqnazarnikim, Nuyonning tuqqan tag‘oyisi edi, yana bir jam‘ bila yiborildi, borib Nuyonning yiqilgan yeridin topib, ehtiyot qilib, Nuyonni Piskentga tufroqqa topshurub keldilar”*. Хакназар,

⁷² Sulstonov X. Tojiddinova S. So‘zumni o‘qub, anglag‘aysen o‘zumni...// Sharq yulduzi. - Toshkent, 2024. №6. – В. 33.

⁷³ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 22.

⁷⁴ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 87.

⁷⁵ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 22.

⁷⁶ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 105.

⁷⁷ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б.23.

двоюродный брат Нуёна, был направлен с группой людей, которые извлекли тело из места падения и тщательно похоронили его в земле в Пискенте. Этот фрагмент можно сравнить с соответствующим текстом из «Бобурномы»: *“Bular suhbat tutqon yerdin bir o‘q otimi bir baland jarning ostida Nuyonning o‘lugini topibdurlar. Ba‘zig‘a gumon bo‘ldikim, Samarqanddag‘i kiynani saxlab, Mo‘min Nuyong‘a qasd qildi, tahqiqini kishi bilmadi. Manga g‘arib ta‘sir qildi, kam kishining favtig‘a muncha mutaassir bo‘lub edim. Bir hafta-o‘n kungacha hamisha yig‘lardim”*⁷⁸. При ознакомлении с полным текстом оригинала становится очевидным, что автор «Бобурийномы» опустил некоторые детали и сократил их. Кроме того, отдельные слова подверглись незначительным изменениям: *Som-siyrak – Somsiyrak, tushtuk – tushdik, keldikim – keladikim, Nuyon – No‘yon, o‘libtur – o‘lubtur, bo‘lub edim – bo‘lib edim*.

Это событие в конечном итоге повлияло на писателя. Позже, опираясь на информацию, почерпнутую из «Бобурномы» и переписанную в дневник, он создает рассказ. Этот рассказ, под названием «На закате», также включён в произведение. Вышеупомянутые текстовые фрагменты можно обнаружить и в нём. Отличие заключается в том, что информация здесь представлена в повествовательном ключе или через диалоги, то есть исторические данные преобразованы в художественный стиль.

По сравнению с текстами, посвящёнными историческим личностям, данный фрагмент также обладает особой значимостью: *“O‘shul fursatta ajab tush ko‘rdum, – deb hikoya qiladi Bobur, – Tush ko‘rarmenkim, hazrati Xoja Ubaydullo kelmishlar, men istiqbollarig‘a chiqmishmen. Xoja kelib o‘lturdilar. Xojaning o‘llig‘a g‘olibo betakallufroq dasturxon solmishlar. Bu jihattin hazrat xotirig‘a imo bilan dedimkim, mendin emastur. Dasturxon solg‘uchi taqsir qilibtur. Xoja fahm qilib, bu uzr masmu‘ tushti. Qo‘ptilar. Uzata chiqdim. Ushbu uyning dolonida o‘ng qo‘lumdin yo so‘l qo‘lumdin tutib andoq ko‘tardilarkim, bir oyog‘im yerdin qo‘pti. Turki dedilarkim, Shayx maslahat berdi. O‘shul necha kunda-o‘q Samarqandni oldim”*⁷⁹.

Тот же текст в первоисточнике выглядит следующим образом: *“O‘shul fursatta ajab tush ko‘rdum. Tush ko‘rarmenkim, hazrati Xoja Ubaydullo kelmishlar, men istiqbollarig‘a chiqmishmen. Xoja kelib o‘lturdilar. Xojaning olig‘a g‘olibo betakallufroq dasturxon solmishlar. Bu jihattin hazrat xotirig‘a nima kelmish. Mullo Bobo mening sari boqib ishorat qiladur. Men ham imo bilan dedimkim, mendin emastur. Dasturxon solg‘uchi taqsir qilibtur. Xoja fahm qilib, bu uzr masmu‘ tushti. Qo‘ptilar. Uzata chiqdim. Ushbu uyning dolonida o‘ng qo‘lumdin yo so‘l qo‘lumdin tutub andoq ko‘tardilarkim, bir oyog‘im yerdin qo‘pti. Turkiy dedilarkim: “Shayx maslahat berdi”. O‘shul necha kunda-o‘q Samarqandni oldim”*⁸⁰. Стало очевидным, что в тексте содержатся несколько значимых фрагментов. Например, из первоисточника была исключена одна строка и скопированы отдельные слова: *“nima kelmish; Mullo Bobo mening sari boqib ishorat qiladur; men ham imo”*. На наш взгляд, это следует

⁷⁸ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 88-89.

⁷⁹ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ma‘naviyat, 2019. – Б. 147.

⁸⁰ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 75.

рассматривать как техническое упущение, связанное с полной пропуской строки при копировании. Поэтому даже тексты, посвящённые историческим личностям, хотя они отредактированы с большей внимательностью и творческим мастерством, содержат отдельные мелкие технические недочёты.

В «Бобурийноме» встречается множество отсылок к повествованию событий, которые использованы с целью сделать произведение одновременно интересным и научно обоснованным. Более того, они способствовали повышению просветительского характера романа. Так, например, в главе «2 июня. Святая Медина. Мийкат Зуль-Хулайфы» приводится рассказ «Тавба» («Покаяние»), содержащий восемнадцать текстов, непосредственно заимствованных из «Бобурномы».

В произведении выявлено 26 точных заимствований из стихотворных строк. Кроме того, Х.Султонов умело использует поэтические образцы других классических и современных поэтов.

В рассказе «На закате» из «Бобурийномы» поэзия Бобура служит для выражения внутренних переживаний лирического героя:

“Kim ko ‘ribtur, ey ko ‘ngul, ahli jahondin yaxshiliq?

Kimki ondin yaxshi yo ‘q, ko ‘z tutma ondin yaxshiliq”.⁸¹

Стих включен в раздел «Vaqoyei sanai sitta va tis’a mia» («События года девятьсот шестого (1500–1501 гг. н. э.)) «Бобурномы»:

“Kim ko ‘rubtur, ey ko ‘ngul, ahli jahondin yaxshiliq?

Kimki ondin yaxshi yo ‘q, ko ‘z tutma ondin yaxshiliq”.⁸²

Сравнительный анализ двух произведений показывает, что Х.Султонов вдохновлялся «Бобурномой» как по форме, так и по стилю при создании своего просветительского романа. Это становится заметно уже с первых страниц произведения. «Бобурнома» начинается следующим образом: *“Bismillohir rahmonir rahim. Tengri taoloning inoyati bilan va hazrati on Sarvari koinotning shafoti bilan va chahoryori bosafolarning himmati bilan seshanba kuni ramazon oyining beshida tarix sakkiz yuz to‘qson to‘qquzda Farg‘ona viloyatida o‘n ikki yoshta podshoh bo‘ldum”*⁸³. Эта фраза встречается на протяжении всего текста. Например, на странице 8 можно обнаружить следующий фрагмент: *“Bismillohir rahmonir rahim. Tangri taoloning inoyati birla Ollohning ulug‘ va sirli bir bandasi xususida so‘z aytmoqqa jazm qildik”*⁸⁴. В тексте встречаются повторы фраз и словосочетаний, используемых в «Бобурноме». *“Tangri taoloning inoyati bilan boburiylar izlarini izlab dunyoning necha o‘nlab qadimiy va go‘zal manzil-marohillarini kezdik”*⁸⁵. Например, такие фразы: *“Tengri taoloning inoyati birlan”*, *“Bu besh kunlik o‘tar dunyo uchun”*, *“mutaassir bo‘ldik”*, *“maishat”*, *“intikob”*, *“charxning jabru jafosi”* невольно напоминают славное «Вакоёе».

⁸¹ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 31.

⁸² Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 74.

⁸³ Shu muallif. Ko‘rsatilgan asar. – В. 5.

⁸⁴ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б.5.

⁸⁵ Shu muallif. Ko‘rsatilgan asar. – В. 8.

В заключение можно отметить, что Х.Султонов, переписывая отдельные тексты из «Бобурнома», стремится к гармонии с собственным научно-художественным замыслом. Заимствованные фрагменты решают, главным образом, три задачи: во-первых, обосновывают научные идеи автора; во-вторых, повышают художественную ценность текста; в-третьих, позволяют выразить эмоционально-духовный мир лирического героя в ходе его путешествия.

Второй параграф называется «Текстуальная специфика и структура произведения». Изначально писатель планировал, чтобы «Бобурийнома» была похожа на «Вакоёе»: “*O‘lmas “Boburnoma”ning ummondek teran mazmuni, sof, sodda, mardona tarovatiga cheksiz havas qilib, kitobga “Boburiynoma” deb nom berildi. Albatta, ma’no-yu mundarija jihatidan ulug‘ ajdodimiz bitgan mumtoz asar yaktodir, bu borada hazratga aslo yetib bo‘lmas. Bizning umidimiz ulki, shoyad shaklan bo‘lsa-da, faromush bitiklarimiz “Boburnoma”ni eslatib tursin*”⁸⁶. Действительно, читатель, ознакомившийся с этим просветительским романом, может убедиться, что автор достиг своего художественного замысла. Однако, несмотря на то, что произведение является подражанием Бобуру, характерные черты творческого пути Х.Султонова отчетливо проявляются.

Сходства и различия между двумя произведениями целесообразно рассматривать в двух аспектах: во-первых, с точки зрения формы, и во-вторых, с точки зрения текстуальности.

Учитывая структуру формы произведений, в «Вакоёе» события отдельных лет описаны в пределах одной главы, а события отдельных дней и недель представлены как часть этой главы. В «Бобурийноме», напротив, события каждого года, дня и недели изложены в отдельных главах в форме «дневниковых записей» (“*Yon daftarcha bitiklari*”).

Описывая события отдельных лет, достопочтенный Бобур также приводит примеры произведений, созданных в те периоды. Например, “*Tonglasig‘a Som-siyarak navohisini charga solib ovladilar. Kelib, Turok chorbog‘iga tushuldi. Ul g‘azalekim, tugattim, ushbu kun ushbu yurtta tugattim. Ul tugangan g‘azal budur:*

*Jonimdin o‘zga yori vafodor topmadim,
Ko‘nglumdin o‘zga mahrami asror topmadim.
Bu g‘azal yetti bayt turur*”⁸⁷.

Х. Султонов также представляет читателю первый рассказ на эту тему, написанный им в студенческие годы. Параллельно с развитием схожих событий он продолжает включать такие произведения, как «Панох», «Тавба», «Саодат сохили» и «Сны Бобура». В этом отношении произведение также демонстрирует сходство со сборником «Бобурнома».

Для более эффективного сравнения текстов двух произведений целесообразно разделить анализ на несколько аспектов: стиль повествования,

⁸⁶ Shu muallif. Ko‘rsatilgan asar. – B. 10.

⁸⁷ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 90-91.

мастерство создания текста, выражение духа эпохи и художественные особенности.

Бобур искренне выражает свои чувства в любой ситуации. Как отмечает литературовед Бурхониддин Намик, автор описывает свои странствия следующим образом: «Ещё одна особенность заключается в том, что Бобур не скрывает своего состояния, не приукрашивает и даже не стыдится своей убогости»⁸⁸. Действительно, информация об этом приводится в главе «События девятьсот девяносто девятого (1503–1504) года» «Бобурномы»: *“Aksar yayoq va iliklarida tayoq va oyoqlarida choriq va eginlarida chopon erdi. Usrat bu martabada edikim, bizning orada ikki chodir edi. Mening chodirim volidamg‘a tikilur edi. Manga har yurtta olacho‘q yasar edilar, olacho‘qda o‘lturur edim”*⁸⁹. Стиль правдивости играет важную роль в творчестве Х.Султанова. Честность и достоверность проявляется не только в его «Бобурийноме», но и в других произведениях, как «Рассказ из уст людей», «Навои-30». В частности, в «Рассказе из уст людей» в конце текста упоминается сам рассказчик, что подчёркивает авторскую верность стилю правдивости. Таким образом, можно утверждать, что Х. Султанов сохраняет этот стиль во всех своих произведениях, а не только в «Бобурийноме».

Попытка Х.Султанова подражать «Бобурноме» в повествовательном стиле текста отчетливо заметна в описании образов: «Еще одним был Эмиль Рузибоев, художник из Самарканда. Он был настоящим мастером своего дела. Позже его место заняли другие художники, но никто из них не смог поднять журнал до уровня художественного оформления, который достиг он. Э.Рузибоев образован, добр и великодушен, обладал чувством юмора. Все прекрасное он видел хорошо. Он всегда выглядел мужественным. Хранил редкие книги»⁹⁰. Однако следует подчеркнуть, что, хотя влияние «Бобурномы» заметно, стиль Бобура использован не в полной мере. Недостатки персонажей почти не упоминались, а в некоторых случаях использовался приём «нимкоса», т.е. порок описываемого человека проявлялся не через прямое изложение, а через намёки и знаки, подаваемые пронизательным автором. В «Бобурноме» же, независимо от того, о ком идёт речь, достоинства и недостатки персонажа перечислялись откровенно. Даже его злейший враг, Шейбани-хан, при описании многочисленных злодеяний Бобура сообщает: *“saharhez edi va besh vaqt namozni tark qilmas edi, qiroat ilmini tavre bilur edi”*⁹¹. Помимо творческой деятельности, шах Бобур обладал статусом правителя, не боясь никого, кроме Аллаха, и не будучи ответственным ни перед кем, кроме Аллаха.

Х.Султанов не в открытой форме вводит юмор, добавляя дополнительную красочность отдельным литературным портретам: *“O‘qimishli, xushfe‘l va ulfat edi, rindona ta‘bi bor edi. Jamiki go‘zal narsalarni*

⁸⁸ Бурхониддин Намик. Бобур абадияти. – Тошкент: Вауоз, 2018. – Б. 69.

⁸⁹ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 109.

⁹⁰ Султанов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма‘naviyat, 2019. – Б. 42.

⁹¹ Shu muallif. Ko‘rsatilgan asar. – B. 186.

yaxshi ko'rar edi. Mudom navqiron ko'rinardi"⁹². Поэтому фраза: "*Jamiki go'zal narsalarni yaxshi ko'rar edi*" в этом описании имеет чувство полисемантического значения. С этой точки зрения можно отметить, что писатель также стремился следовать пути Бобура в создании литературного портрета.

В «Бобурийноме» и «Вакоёе» прослеживается сходство не только в стиле текста, форме, образах и повествовании, но и в эмоциональном выражении. У Бобура по натуре была потребность в уединении: он мечтал выйти один на прогулку по осеннему листопаду, однако его верные слуги и подданные беспокоились о нём и повсюду сопровождали. Поэт, правитель в душе, писал об этой неудаче: "*Xayolimda bu edikim, elni g'ofil qilib, yolg'uz o'tlanib, Istarg'achg'a borg'ayman. El voqif edi, muyassar bo'lmadi*"⁹³. Подобное стремление к уединению прослеживается и в психике автора «Бобурийномы». Его одинокие прогулки по берегам Средиземного моря⁹⁴, паломничество в Мекку в половине третьей ночи и молитва Аллаху⁹⁵ вызывают глубокое эмоциональное впечатление.

В целом, автор «Бобурийномы» своим произведением приглашает читателя ознакомиться с «Бобурной». Х. Султонов, движимый глубокой любовью и уважением к великому правителю и поэту, создал современный литературный и научный портрет этой выдающейся личности, обладающей как творческим, так и научным мастерством. В основе произведения лежит сходство с «Вакоёе» по форме, стилю, языку, мастерству создания текста и художественной выразительности. Произведение разделено на 76 разделов, не считая предисловия, рассказов, повестей, писем, частей, отмеченных звёздочкой, и заключения. Каждый раздел объединён центральным сюжетом – «Бобурной». Композиционная структура данного просветительского романа обогащена как по содержанию, так и по форме рассказами, стихами и повестью «Берег счастья» ("*Saodat sohili*"). Письма, статьи и беседы, включенные в произведение, также способствовали расширению структуры и содержания романа.

Третья глава диссертации называется **«История текста "Бобурийномы" и стиль автора»**. В первом параграфе, озаглавленном *«Сравнительный анализ изданий произведения»*, рассматривается сравнение текста с тремя существующими изданиями «Бобурийномы».

Первое издание этого просветительского романа было опубликовано в 1997 году. Более чем через двадцать лет произведение было переиздано. В новом издании автор включил предисловие под названием «О втором издании книги». В нём отмечается, что книга была отредактирована: "*Уважаемый читатель! Просветительский роман "Бобурийнома" впервые был издан в 1997 году издательско-полиграфической акционерной компанией*

⁹² Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма'naviyat, 2019. – Б. 42.

⁹³ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 226.

⁹⁴ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма'naviyat, 2019. – Б. 96.

⁹⁵ Shu muallif. Ko'rsatilgan asar. – В. 162.

“Шарк”. Спустя двадцать один год, с некоторыми изменениями и дополнениями данное произведение было издано второй раз”⁹⁶.

Во-первых, чтобы избежать недоразумений при сравнении двух изданий, целесообразно выделить четыре основных направления изменений. Первое направление — изменения формы; второе — редактирование исторических имён и дат; третье — корректировка построения предложений и орфографии; четвёртое — художественное редактирование. Эти четыре направления можно рассматривать как художественное, научное, редакционное и творческое редактирование.

Следует отметить, что по сравнению с первым изданием, бумага второго издания отличается более высоким качеством, а шрифт напечатан таким образом, что чтение не утомляет глаза. Объём первого издания составляет 413 страниц, тогда как второго — 463 страницы. В издании 1997 года первый раздел начинался с названия рассказа «Рождение тигра». Во втором издании было внесено структурное изменение: первый раздел получил название «Страница из дневника», а рассказ «Рождение тигра» был выделен в отдельную часть с собственным заголовком. Иллюстрации также претерпели изменения: часть старых иллюстраций была удалена, а добавлены новые. В издании 1997 года содержалось 26 фотографий, тогда как в издании 2019 года — 41.

Научные и исторические редактирования играют важную роль при сравнении двух изданий. Были внесены изменения в ряд исторических имён и дат. Например, в первом издании автор пишет: “*U o’n to‘qqiz yoshida tug‘ilgan diyorini mangu tark etdi*”⁹⁷. Та же информация была отредактирована в более позднем издании: “*U yigirma ikki yoshida tug‘ilgan diyorini mangu tark etdi*”⁹⁸. В некоторых местах текст был дополнительно обогащён идеями и историческими датами, которые отсутствовали в предыдущем издании. Например, в первом издании говорится: “*Yigirma besh yoshida Afg‘oniston, Pokiston, Hindiston, Bangladesh mamlakatlarining aksariyat qismini egallagan ulkan saltanatga asos soldi*”⁹⁹. В новом издании эта идея расширена: “*Yigirma besh yoshida Afg‘oniston, Pokiston, Hindiston, Bangladesh mamlakatlarining aksariyat qismini egallagan ulkan saltanatga asos soldi va qirq uch yoshida bu ishni nihoyasiga yetkazdi*”¹⁰⁰.

Имеются также фрагменты, где художественное редактирование оказывается особенно уместным. Например: “*Qadim dunyoning orif insonlari oq qog‘oz betiga yolg‘on yozmoqdan parhez qilar edilar*”¹⁰¹. Двадцать один год спустя эта фраза была передана следующим образом: “*Qadim dunyoning orif insonlari oq qog‘oz betiga yolg‘on yozmoqdan ijtinob qilar edilar*”¹⁰². “*Ijtinob*” — арабское слово, означающее “*yiroqlashish*”, “*saqlanish*”, “*tortinish*”. На

⁹⁶ Султонов Х. Бобурийнома. -Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 3.

⁹⁷ Shu muallif. Ko‘rsatilgan asar. – В. 4.

⁹⁸ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 6.

⁹⁹ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Шарк, 1997. – Б. 4.

¹⁰⁰ Султонов Х. Бобурийнома. -Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 6.

¹⁰¹ Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Шарк, 1997. – Б. 101.

¹⁰² Султонов Х. Бобурийнома. – Тошкент: Ма’naviyat, 2019. – Б. 113.

самом деле в этих местах редактирование не требуется. Тем не менее, писатель, будучи большим поклонником Бобура, стремился в своих произведениях максимально использовать те же слова, что и у Бобура. Именно поэтому при чтении этих фрагментов вспоминается следующее рубаи, приписываемое перу Бобура:

*Sen gulsen-u men haqir bulbuldurmen,
Sen shu'lasen-u ul shu'lag'a men kuldurmen.
Nisbat yo'qtur deb ijtinob aylamakim,
Shahmen elga, vale senga quldurmen*¹⁰³.

В этих строках слово “*ijtinob*” так ярко выделяется, что, кажется, единственная арабская лексема среди тюркских слов привлекла внимание автора «Бобуриньомы» и стала причиной вышеуказанного редактирования.

Второй параграф называется «*Индивидуальный стиль и вопросы художественного мастерства*». Вопрос художественного мастерства всегда находился в центре дискуссий. Учитывая индивидуальность каждого творца, его стиль приобретает уникальность, не укладывающуюся в общепринятые рамки.

Честность Бобура, который не щадил даже собственного отца, находит отражение в его произведениях. В «Бобурноме» встречаются даже фрагменты, где он подвергает себя суровой критике. В своих выступлениях на поэтических вечерах в Индии он сожалел о том, что растрчивает божественное благословение слов на неподобающие бейты, и писал: “*Mundin burun yaxshi va yamon, jid va hazl harne xotirg'a yetsa edi, mutoyaba tariyqi bila gohi manzum bo'lur edi. Har nechuk qabih va zisht nazm bo'lsa marqum bo'lur edi. Bu fursattakim, "Mubayyin"ni nazm qiladur edim, xotiri fotirg'a xatur etti va hazin ko'ngulga mundoq yettikim, hayf bo'lg'ay ul tildinkim, mundoq alfozni darj qilg'ay, yana fikrini qabih so'zlarg'a xarj qilg'ay va darig' bo'lg'ay ul ko'nguldinkim, mundoq maoniy zuhur etgay, yana zisht xayollar anda xatur etgay*”¹⁰⁴. Мирзо Бобур горько сожалеет об этом, не скрывая от окружающих. Он даже цитирует само слово “неподобающий” (“*nojoiz*”). Таким образом, реалистический подход в «Бобурноме» направлен не только на окружающую среду, друзей и врагов, предметы, действия и события, но прежде всего на самого автора. С этой точки зрения «Бобурнома» признаётся ценным и надёжным источником не только для Востока, но и для Запада.

Историко-мемуарный и реалистический подходы способствовали повышению научной ценности произведения. Скрупулёзное соблюдение Бобуром поэтических принципов художественного произведения можно осознать из описания, данного его дядей, Султоном Махмудом Мирзо: “*Tab'i nazmi bor edi, devon tartib qilib edi. Vale she'ri bisyor past va bemaza edi. Andoq she'r aytqondin aytmag'on yaxshiroqdur*”¹⁰⁵. Таким образом, нет сомнений в том, что писатель ставил высокие художественные критерии в каждом своём произведении, включая «Вакоёе».

¹⁰³ Захириддин Мухаммад Бобур. Девон. -Тошкент: Фан, 1994. – Б. 87.

¹⁰⁴ Захириддин Мухаммад Бобур. Бобурнома. – Тошкент: Юлдузча, 1989. – Б. 232.

¹⁰⁵ Shu muallif. Ko'rsatilgan asar. – В. 26.

Хотя «Бобурнома» является прозаическим произведением, поэтичность автора, народность языка, простота, специфическая музыкальность, игривость слов, правдивость и отказ от излишней пафосности не утомляют читателя, а невольно вовлекают его в события произведения. Одним из факторов, усиливших воздействие «Бобурномы» и обеспечивших её высокую читабельность, стал её поэтический вкус¹⁰⁶. В прозаических текстах Бобура всегда отражаются поэтический дух и творческий тон.

Х.Султонов следует Бобуру в создании художественного образа – от мастерства слова до гармонии текста. Хотя истоки «Бобурийномы» восходят к стилистике Бобура, нельзя отрицать уникальность стиля Х. Султонова, который сочетает научный метод, характерный для ученого-бобуроведа, современную манеру изложения и редакторскую гармонию слов. Плавная и ясная письменная речь автора, искреннее чувство юмора выделяют его стиль среди других текстов. Таким образом, можно с уверенностью утверждать, что «Бобурийнома» создана в гармонии с творческим видением, научным мышлением и редакторской проницательностью писателя.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Научные выводы, полученные в результате текстуально-сравнительного анализа современных образцов прозы в жанре «Бобурнома», могут быть сформулированы следующим образом:

1. Произведения, написанные под влиянием «Бобурнома», были классифицированы и исследованы с точки зрения исторического и историко-художественного подхода. Среди историко-прозаических произведений были проанализированы «Тарихи Рашиди» Мирзо Хайдара, «Хумоюннома» Гулбаданбегим и «Шажарайи Турк» Абулгози Баходирхона. На основе анализа обосновано, что «Бобурнома» является образцовым текстом в историографии Индии с периода правления династии Бабуридов.

2. «Бобурнома» играет важную роль не только в развитии восточной прозы, но и в формировании историко-литературных произведений о Мирзо Бобуре на Западе. Так, работы таких авторов, как «Бобур-тигр» Гарольда Альберта Лэмба, «Гулбадан» Румера Годдена, «Создатель шестнадцатого века» Уильяма Рашбрука и «Принц Андижана» Фриза Вюртле, включают в свои тексты обобщения и выводы, полученные в ходе изучения «Бобурномы».

3. Анализ показывает, что текст «Бобурномы» сохраняет близость ко всем тюркским языкам, особенно к современному узбекскому литературному языку. Его тюркский стиль и специфическая художественность продолжают оказывать влияние на узбекскую реалистическую литературу. Первым произведением современной прозы, достоверно использующим текст «Бобурномы» и в полной мере создающим научно-художественный образ Мирзо Бобура, является роман П.Кодирова «Звёздные ночи». Несмотря на широкое использование художественных образов и событийных сцен, этот

¹⁰⁶ Тожибоева М. Жадид адиблари ижодида мумтоз адабиёт анъаналари. Филол.фан. док... дисс. – Тошкент: 2017. – Б. 223.

роман можно рассматривать как художественную интерпретацию текста «Вакойе».

4. Художественное произведение А.Каюмова «Захириддин Мухаммад Бобур» является одним из примеров современной узбекской прозы, созданной под влиянием «Бобурномы». Основной текст произведения во многом опирается на «Вакойе». При сравнительном изучении данного издания с использованием метода сравнительного анализа выявлено, что описание некоторых событий и явлений в устах Мирзо Бобура представлено в форме сложных предложений, заимствованных из уст рассказчика, что обеспечивает доступность текста для современного читателя.

5. «Бобурнома» послужил основным источником для ряда путевых заметок Камчибека Кенжи («К Индии», «Из Андижана в Дакку», «По следам великих», «Из Андижана в Багдад», «По дорогам великого Сохибкирона»). В некоторых местах этих текстов содержатся прямые отсылки к первоисточнику, либо содержание оригинального текста изложено на родном языке автора. Повесть Дурбека Кулдошева «Рождение императора» состоит из одиннадцати глав, каждая из которых опирается на эпиграфы из «Бобурномы».

6. Ярким примером современной узбекской прозы в жанре «Бобурномы» является просветительский роман «Бобурийномы» писателя Хайридина Султона. В ходе исследования данное произведение было подвергнуто логическому и сравнительному анализу по отношению к первоисточнику. Результаты анализа показали, что автор создал своё произведение не только с творческим талантом, но и с особым научным мышлением и редакторским мастерством, грамотно и бережно используя текст «Вакойе» в процессе творческой переработки.

7. Тексты первоисточника в «Бобурийноме» включались иногда дословно, а иногда с незначительными ошибками. При необходимости авторские комментарии помещались в скобках после слов или фраз для обеспечения понятности текста современному читателю.

8. Скопированные из первоисточника тексты выполняли, как правило, три основные функции: обоснование научных идей автора, повышение художественной выразительности текста и отображение внутреннего и духовного мира лирического героя, путешествующего по миру.

9. Тексты двух произведений были изучены по следующим четырём направлениям: стиль повествования, мастерство создания текста, выражение духа времени в тексте и вопросы художественности. В результате анализа были выявлены и детально изучены как сходства, так и различия между двумя произведениями.

10. Три издания «Бобурийномы» были подвергнуты текстуально-сравнительному исследованию. Установлено, что с каждым последующим изданием произведение обогащалось в научном отношении, устранялись значительные упущения и совершенствовалось в художественном плане. Научно обосновано, что творческий рост автора, его научный опыт и редакторское мастерство в течение двадцати лет, прошедших между первым

и вторым изданиями, способствовали дальнейшему совершенствованию нового издания. Кроме того, было изучено композиционное строение «Бобурийномы» и проанализирована сама структура произведения.

11. Изучен вопрос художественного стиля и художественного мастерства сравниваемых произведений. Даже в речах Бобура, воодушевляющих воинов, подчёркивалось наличие несравненного художественного начала. Проанализировано, что использование литературных портретов, пейзажных описаний и поэтических стихов в произведении способствовало повышению художественного мастерства. Научно доказано, что текст «Бобурийномы» был написан в том же художественном стиле.

**SCIENTIFIC COUNCIL OF DSC.03/30.12.2019.FIL.19.01 OF THE
TASHKENT STATE UNIVERSITY OF UZBEK LANGUAGE AND
LITERATURE NAMED AFTER ALISHER NAVOI**

**STATE MUSEUM OF LITERATURE NAMED AFTER ALISHER NAVOI,
ACADEMY OF SCIENCES OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN**

TOJIDDINOVA SITORA SHAMSIDDINOVNA

**Textual-comparative study of modern prose samples of the “Baburnoma”
type
(in the case of the novel “Baburiynoma” by Khairiddin Sultan)**

10.00.10 – Textology and literary source studies

**ABSTRACT OF DISSERTATION
FOR THE DEGREE OF PHILOSOPHY (PhD)
ON PHILOLOGICAL SCIENCES**

Tashkent – 2025

The topic of the Doctor of Philosophy (PhD) dissertation is registered with the Higher Attestation Commission under the Ministry of Higher Education, Science and Innovation of the Republic of Uzbekistan under the number B2018.3.PhD/Fil510.

The doctoral thesis was carried out at Alisher Navoi Tashkent State University of Uzbek Language and Literature.

The dissertation abstract is available in three languages (Uzbek, English, Russian (abstract)) on the website of the Scientific Council (www.tsuull.uz) and the “Ziyonet” Information-Educational Portal (www.ziyonet.uz).

Scientific adviser: **Zebokhon Bakirovna Qobilova**
Doctor of Philological sciences, professor

Official opponents: **Nurboy Abdulhakimovich Jabborov**
Doctor of Philological sciences, professor

Sohibakhon Ismoiljonovna Islomova
Doctor of Philological sciences, Associate professor

Leading organization: **Institute of Uzbek Language, Literature, and Folklore of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan**

The defense of dissertation will take place on --- november 2025 at 10:00 hours at a meeting of the Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 on the award of scientific degrees at Alisher Navo’i Tashkent State University of Uzbek Language and Literature. (Address: 100100, Tashkent city, Yakkasaroy district, Yusuf Xos Hojib street, 103. Phone: (99871) 281-42-44; Fax: (99871) 281-42-44, www.tsuull.uz; e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz).

The dissertation is available at the Information Resource Center of the Alisher Navo’i Tashkent State university of Uzbek language and literature (registered under the number _____). (Address: 100100, Tashkent city, Yakkasaroy district, Yusuf Xos Hojib street, 103. Phone: (99871) 281-42-44; Fax: (99871) 281-42-44, www.tsuull.uz; e-mail: monitoring@navoiy-uni.uz).

The dissertation author’s abstract is distributed on “_____” _____ 2025.
(registry record №_____ dated “_____” _____ 2025).

Sh.S.Sirojiddinov
Chairman of the Scientific Council
for the award of scientific degrees,
Doctor of Philological sciences, professor

Q.U.Pardayev
Scientific Secretary of the Scientific Council
for the award of scientific degrees scientific degrees,
Doctor of Philological sciences, professor

M.Kh.Abdulkhayrov
Chairman of the Scientific Seminar under the
Scientific Council for the award of scientific degrees,
Doctor of philological sciences, professor

INTRODUCTION (PhD dissertation abstract)

The relevance and importance of the dissertation topic. For centuries, world literary studies have investigated literary sources from various aspects, and these spiritual treasures have increasingly proven to be an integral part of humanity's rich cultural heritage. Numerous studies have been conducted to explore material and written sources created throughout the history of human civilization, to analyze them scientifically, and to transmit the most important and valuable information they contain to future generations.

In the global field of source studies and textual criticism, continuous efforts are devoted to collecting, describing, and analyzing the creative and scientific heritage of writers and scholars — from the formation of artistic intent to the publication of works — as well as to classifying and systematizing textual variants and editorial differences. These activities serve the advancement of human literary and aesthetic thought and the dissemination of scholarly results to a broad audience.

Textual scholarship and literary source studies have a long and fruitful history in Uzbekistan. As noted, “Zahiriddin Muhammad Babur — a great poet, encyclopedic scholar, statesman, and commander — occupies an important place not only in the literature of Central Asia but also in world literature. His invaluable scientific and creative legacy is of special significance not only in the formation of our national culture and literary-aesthetic thought but also in the history of world literature, science, and statehood.” His monumental work “Boburnoma” has inspired and fascinated the world for five centuries, especially writers and artists. Several modern prose works have been written under the influence of this “Memoir” tradition. Conducting comparative and textual research on such works, identifying their specific characteristics, and drawing scholarly conclusions are essential tasks before contemporary literary studies and textual criticism.

The object of the research are Zahiriddin Muhammad Babur's “Boburnoma” and Khayriddin Sultan's “Boburiynoma.”

The scientific novelty of the study is as follows:

Foreign and Uzbek prose works written in the “Boburnoma” tradition have been classified, and their textual features, artistic influence, literary continuity, and distinctive characteristics have been analyzed, along with their literary and scholarly significance.

For the first time, “Boburnoma” and “Boburiynoma” have been examined in a textual-comparative aspect. Texts copied directly from the original sources have been compared, and certain minor transcriptional errors have been identified.

The three published editions of “Boburiynoma” have been comparatively analyzed, demonstrating that the work's textual and artistic quality improved from edition to edition and that the author's editorial skill is scientifically grounded.

Common and specific features of “Boburnoma” and “Boburiynoma” texts have been identified, and comparative analyses prove that “Boburiynoma” serves as a unique bridge between classical and modern Uzbek literature.

The practical results of the research findings have been applied in several academic and practical contexts:

The classification of foreign and Uzbek prose works in the “Boburnoma” tradition and their textual and artistic characteristics were used in international scientific conferences of the International Babur Public Foundation and on the electronic platform baburid.uz dedicated to Zahiriddin Muhammad Babur (Information letter of the Foundation, No. 28, October 28, 2024).

The textual-comparative analysis of “Boburnoma” and “Boburiynoma” was used in preparing the script of the “Taqdimot” television program broadcast on the “Uzbekistan Tarixi” channel (Information letter of the National Television and Radio Company, No. 01-33/109, 2025).

The conclusions on the comparative study of “Boburiynoma” editions were utilized in the practical project “Creating the children’s literature electronic platform bolalaradabiyoti.uz and its mobile application” (Project No. IL-402104474, 2021–2023) at Alisher Navoi Tashkent State University of the Uzbek Language and Literature (Information letter No. 01/4-1377, April 15, 2025).

The results were also applied in the project “Creation of a multilingual (Uzbek–Russian–English) electronic platform of Uzbek literature” (Project No. PF-201912258, 2021–2023) at the same university (Information letter No. 01/4-1379, April 15, 2025).

As a result, the comparative study of “Boburnoma” and “Boburiynoma” enriched the projects with new scientific findings regarding textual artistry, authorial mastery, and the continuity between classical and modern Uzbek prose.

The size and structure of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, three main chapters, a conclusion, a list of references, and appendices. The total volume of the dissertation is 157 pages.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
LIST OF PUBLISHED WORKS
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ

I bolim (I part, I часть)

1. Tojiddinova S. Sh. Qiyosiy tahlil: “Boburiynoma”dagi “Boburnoma” matnlari // O‘zbek mumtoz adabiyotini o‘rganishning nazariy va manbaviy asoslari Xalqaro ilmiy anjuman materiallar to‘plami. – Toshkent, 2024. – B. 126-133.
2. Tojiddinova S. Sh. Asrlardan o‘zgan tuyg‘ular // Innovations in technology and science education scientific journal, elektron jurnal. – Toshkent, 2023. №2. – B. 7–13.
3. Tojiddinova S. Sh. “Boburiynoma” nashrlarining matniy-qiyosiy tadqiqi // Adabiy meros (OAK Rayosatining 2022-yil 30-sentyabrdagi 325/5-son Qarori). – Toshkent, 2024. №2. – B. 20-28.
4. Тождидинова С. Ш. Со‘зумни о‘куб, англафайсен о‘зумни // Шарқ юлдузи. – Тошкент, 2024. №6. – Б.78-84 (10.00.00; №19).
5. Tojiddinova S. Sh. “Boburnoma” ta’sirida yozilgan tarixiy asarlarning matniy-qiyosiy tadqiqi // Tamaddun nuri. №3, 2025. – B. 390-393.
6. Tojiddinova S. Sh. Similarities and Differences between the works "Baburnama" and "Baburiynama" // American Journal of Social Sciences and Humanity Research. Vol.05, Issue 04, 2025. – P. 59-62.
7. Tojiddinova S. Sh. “Boburnoma”ning “Boburiynoma”ga ta’siri: o‘xshash va ayri jihatlar // Filologiya va pedagogika. – Toshkent, 2025. №1 (5). – B. 7-11.
8. Tojiddinova S. Sh. Similarities and Differences between the works "Baburnama" and "Baburiynama" // Eurasian journal of social sciences, philosophy and culture. Vol. 5, Issue 4 April, 2025. – P. 77-82.
9. Tojiddinova S. Sh. Ozbek nasrida “Boburnoma” va Bobur haqidagi ijod namunalari // Filologiya va pedagogika. – Toshkent, 2025. №7 (11). – B. 44-47.
10. Tojiddinova S. Sh. “Boburnoma” va “Boburiynoma” (Zahiriddin Muhammad Bobur “Vaqoye”sining zamonaviy o‘zbek nasriga ta’siri “Boburiynoma” misolida) // “Asrlar uzra porlagan siymo” Zahiriddin Muhammad Bobur tavalludining 540 yilligi munosabati bilan o‘tkazilgan xalqaro konferensiya maqolalari to‘plami. – Andijon, 2023. – B. 316-320.

11. Tojiddinova S. Sh. "Boburnoma" ta'sirida yozilgan tarixiy va badiiy-tarixiy nasr namunalari // Professor Hamid Sulaymon nomidagi matnshunoslarning ilmiy-amaliy konferensiyasi materiallari to'plami. – Toshkent, 2025. – B. 103-110.

II bolim (II part, II часть)

12. Tojiddinova S. Sh. Zamonaviy o'zbek nasrida Bobur obrazi // "Boburshunoslikning yangi ufqlari: muammo va yechimlar" mavzusidagi xalqaro ilmiy-amaliy konferensiya materiallari. – Andijon, 2025. – B. 148-156.

13. Tojiddinova S. Sh. "Boburiynoma" nashrlarining matniy-qiyosiy tadqiqi // Models and methods in modern science. International scientific-online conference. – France, 2025. <https://doi.org/10.5281/zenodo.15356271>. – P. 25-28.

14. Tojiddinova S. Sh. "Boburnoma"ning zamonaviy nasrimizga ta'siri // Professor Hamid Sulaymon nomidagi matnshunoslarning ilmiy-amaliy konferensiyasi materiallari to'plami. – Toshkent, 2023. – B. 78-85.

15. Tojiddinova S. Sh. "Boburiynoma"da "Vaqoye"dan aynan keltirilgan matnlar va ularning qiyosiy tadqiqi // Professor Hamid Sulaymon nomidagi matnshunoslarning ilmiy-amaliy konferensiyasi materiallari to'plami. – Toshkent, 2024. – B. 95-100.

16. Tojiddinova S. Sh. Bir asarning ikki jilosi // "O'zbek adabiyotshunosligining dolzarb muammolari" (Abdulla Qodiriy tavalludining 130 yilligiga bag'ishlanadi) Xalqaro ilmiy anjuman materiallar to'plami. – Andijon, 2024. – B. 193-201.

